

newSpecial

Pandémie et crises humanitaires

FEATURED

WFP - Nobel
Peace, And Food
- p. 5

**LA FONDATION KOFI
ANNAN**

Entretien avec M^{me}
Momal-Vanian - p. 8

805-DEC-JAN 2021

Suivez-nous sur:



new.special

www.
newspecial.org

WINTER BLUES

Time to turn on the
lights - p. 20

UN75 PHOTO EXHIBITION

The picture says it all
- p. 23



AMFIE, THE ANSWER TO THE BANKING NEEDS OF EMPLOYEES OF INTERGOVERNMENTAL ORGANISATIONS.



SPEND

1 account = 7 currencies.
International transfers at cost or without fees.
Several credit cards, one of them without annual fee.



EXCHANGE

Foreign currency exchange at interbank exchange rate.



SAVE

Multi-currency savings accounts with rates higher than market rates.



INVEST

Investment Fund Savings Plan, with privileged conditions.



PLAN

Provident Savings Plan: A retirement savings plan designed to meet your specific needs.



Giancarlo Danieli

Business Development Manager

Tel: +352 42 36 61 216 Fax : +352/42 36 60

Email: giancarlo.danieli@amfie.org

Alexandra Roger-Périn

Senior Relationship Officer

Tel: +352 42 36 61 201 Fax: +352/42 36 60

Email: alexandra.roger-perin@amfie.org

AMFIE 25A Boulevard Royal, L-2449 Luxembourg
BP 268, L-2012 Luxembourg

www.amfie.org

Please visit our website for more details on the products and services offered.

For further questions please don't hesitate to contact us.



REDUCED CHARGES

A transparent fee structure and reduced charges are a central feature of AMFIE's management policy.

- No monthly account fees and no account opening and closing fees,
- Maximum 0.4% administrative charges for foreign exchange transactions between AMFIE's 7 currencies,
- No charges for any transfers between internal AMFIE's accounts,
- AMFIE does not charge fees for transfers through our correspondent banks around the world (some intermediary banks may charge a fee),
- AMFIE's online banking service is free.

SECURE MANAGEMENT

Security is the guiding principle of AMFIE's investment policy. AMFIE never speculates on foreign exchange fluctuations.

Liquid assets will be invested mainly in money-market and fixed – or variable - rate instruments in line with a policy of risk diversification.

AMFIE is supervised by internal and external auditors and subject to the regulations established by the CSSF (Luxembourg regulator).



© Zulqarnain Tiwana, Pakistan - "I want a world where children can grow with light in their eyes and hope in their hearts."

EDITORIAL / ÉDITORIAL 3

FEATURED / À LA UNE

- Delivering Food, Delivering Peace 5
- 100 ans de multilatéralisme à Genève: une œuvre, deux tomes indispensables 17
- What sort of world do we want? 17
- The UN75 photo exhibition reveals all 23

INTERNATIONAL GENEVA / GENÈVE INTERNATIONALE

- Madame Corinne Momal-Vaniani 8
- Les managers des ONG et organisations internationales sont-elles meilleures leaders que la moyenne (médiocre) des managers romandes*? 14
- Turn on the lights. Beat the blues. 20
- Prélèvements sociaux pour les résidents français: le bout du tunnel? 22
- La formation continue, un atout majeur pour atteindre les ODD 26
- Children's rights 27
- New revenue solutions for the "Next Normal" in hospitality 28
- A benefit of the doubt 34
- Sonja Betschart 35
- The United Nations Geneva Photo Club (UNGPC) is still alive and clicking! 36

WHO / OMS

- Reflections on 10 months of pandemic learning response 8
- The Emotions of Change 18
- WHO Academy, Health workers learn through 3-D 30

ART & CULTURE

- COVID: c'est le temps du grand ménage! 31
- Unusual Fun 2 32
- Responsible COVID Style 32
- «Calvin en Amérique» 38
- The four last songs of Richard Strauss 39
- Cité de l'Automobile 40
- Canton de Bâle-Campagne: Waldenburg 42
- Plutôt cassoulet ou choucroute? 44
- Volkswiese*, from Rainer Maria Rilke's cycle *Larenopfer* 46

INTERIM EDITORIAL COMMITTEE

Humanitarian crises add to the pandemic

Even before the current pandemic, humanitarian needs were enormous. Earlier this year, Mark Lowcock, head of the United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (UNOCHA), predicted that in 2020 "168 million people worldwide will need humanitarian assistance and protection. That represents about one person in 45 on the planet. It is the highest figure in decades." Then came the pandemic. It amplified the inequalities faced by individuals and families in humanitarian crises. In addition, national governments are looking inwards and putting their own citizens first, with the result that people in need of humanitarian assistance are being neglected. Take one example: 80% of Yemenis currently require urgent humanitarian aid.

The articles in this issue unpack the work of the agencies, foundations and NGOs that work unrelentingly to draw attention to the increasing need for solidarity in aid, despite and because of the pandemic. We know that global citizens do want to engage in this work, and they must be able to do so. We have brought you a selection of photos from the UN75 photo competition, which captured some unique moments for the world to see.

We hope you will enjoy this issue. We wish you a peaceful holiday season, despite the special circumstances. ■

Serving the people of international organizations in Geneva since 1949

COMITÉ DE RÉDACTION INTÉIMAIRE

Les crises humanitaires aggravent la pandémie

Les besoins sanitaires, déjà démesurés avant la crise sanitaire, ont de fait augmenté. En début d'année, Mark Lowcock, chef du Bureau des Nations Unies pour la Coordination des Affaires Humanitaires (UNOCHA) prédisait: En 2020, «168 millions de personnes dans le monde auront besoin d'une aide humanitaire et d'une protection. Cela représente environ une personne sur 45 sur la planète. C'est le chiffre le plus élevé depuis des décennies.» La pandémie est arrivée. Elle a amplifié les inégalités auxquelles sont confrontés les individus et les familles qui traversent ces crises humanitaires. Les gouvernements nationaux se sont repliés sur eux-mêmes en accordant une priorité de protection à leurs propres citoyens. De ce fait, les personnes ayant besoin d'aide ont été négligées. A titre d'exemple, 80% des Yéménites ont actuellement besoin d'une aide humanitaire urgente.

Les articles présentés dans ce numéro abordent le travail des agences, des fondations et des ONG qui travaillent sans relâche pour attirer l'attention de tous sur le besoin croissant d'aide à la solidarité, malgré et à cause de la pandémie. Les citoyens du monde qui le souhaitent, doivent pouvoir s'impliquer dans ce travail. Nous partageons également avec vous, une sélection de quelques images magnifiques du concours photo UN 75 qui captent quelques instantanés de ce monde dans lequel nous vivons.

Nous espérons que vous apprécierez ce numéro. Nous vous souhaitons de paisibles fêtes de fin d'année, malgré ces circonstances particulières. ■

Au service du personnel des organisations internationales de Genève depuis 1949



A FIRST-CLASS TICKET TO A GLOBAL CAREER

Study the Bachelor's in International Hospitality Business at Glion and get your career off to the perfect start:

- 'Real world' learning including two professional internships
- World-class campuses with exceptional hygiene standards
- 98% graduate employment rate

Learn more from

Adrian Artimov | Director Marketing and Enrolment

adrian.artimov@sommet-education.com | +41 (0)79 667 83 29 | glion.edu



WFP and cooperating staff with the community committee overseeing the rehabilitation of a rural road in Sana'a Governorate.

© WFP

Delivering Food, Delivering Peace

The World Food Programme is the 2020 Nobel Peace Prize Awardee

ARLYSSA BIANCA PABOTOY¹
In the midst of endless surprises, a pleasant one comes along

It was a day off for Mohamad Marji, a programme officer with WFP in Sana'a, Yemen, when he received a WhatsApp message from a friend from his home country, Lebanon. The message was a pleasant surprise amidst the many disturbing ones this challenging year has brought — a surprise that changed the mood of the entire UN compound that Friday afternoon. On Marji's screen was a link to a BBC news article covering the news of the 2020 Nobel Peace Prize awarded to no other than his employer, the World Food Programme.

The World Food Programme

Every October, the Nobel Prize offers an exciting moment of appreciation for movements and trailblazers in different fields of work. In a period of exacerbated conflict and an

unprecedented pandemic, the World Food Programme (WFP) has continued to provide assistance to close to 100 million people in 88 countries. The world's largest humanitarian organization addressing hunger and promoting food security, WFP is recognised by the Nobel Committee "for its efforts in combating hunger, contributing to bettering conditions for peace in conflict-affected areas, and preventing the use of hunger as a weapon for war and conflict."

Nominated alongside 318 candidates, of which 211 are individuals and 107 are organizations, including sister agency the World Health Organization, WFP is the 11th Nobel Peace Laureate in the United Nations System. In fact, this win by WFP is really a win for the entire UN family, a reminder of the important work and many contributions the UN continues to do and give to the world.



Arlyssa Bianca Pabotoy



Mohamad Marji (WFP, left) with cooperating partner staff supervising the progress of a rural road rehabilitation project in Sana'a Governorate.

Food security as a tool for peace

Conflict continues to be the single biggest driver of hunger in the world today.² Where there is no peace, there is likely to be hunger. And when people are hungry, when they are unable to provide for their needs and livelihoods, there are higher chances of getting into issues within their communities, some escalating to a national scale and even possibly leading to civil unrest.

Marji, who works on WFP's livelihood and resilience programme in Yemen, is a first-hand witness of the devastating and long-term impacts of conflict to innocent civilians. Working in Yemen for two years, a personal highlight in his position is seeing how small contributions really go a long way; learning the greater value of resources, which are usually taken for granted but continue to remain unavailable in destitute communities.

Through the Food Assistance for Assets initiative, aside from addressing immediate

food needs, WFP also supports rehabilitation and reconstruction of assets (e.g. water, roads, etc.) that help secure long-term food security and resilience. Through an intervention of the rehabilitation and construction of access roads in rural communities in Yemen, Marji saw the prospect of their futures change. The construction of the road *literally* opens up opportunities for easier access to food, healthcare, education, livelihood and employment.

On the move even as the world stops

The COVID-19 pandemic adds another layer of insecurity to already vulnerable communities. Borders closed and restrictions were established early this year, but delivery of assistance could not stop. Monitoring the shifting needs and response to the pandemic's impact was more critical than ever.

Food assistance had to be delivered in a way that didn't risk exposing beneficiaries or humanitarian staff to risk. WFP extended the collection

window to reduce overcrowding and also introduced social distancing and hygiene measures at food distribution points. The whole machinery of WFP's global school feeding programmes had to be reconfigured to continue delivering meals to children who are now studying from their homes.

In Honduras WFP is working to assist 1.3 million additional people who could face hunger due to COVID-19. And in the Democratic Republic of Congo, WFP is increasing the number of people it assists this year to address increasing food needs linked to COVID-19 to more than 9 million people.

newSpecial editorial board member and WHO staff, Gemma Vestal, reflected on what she saw in the news about anti-lockdown riots in many countries which highlighted the fact that hunger overshadows the need to prevent getting sick. Without addressing hunger, health is shelved to becoming a non-priority despite safety precautions and restrictions in a global pandemic.

"Until the day we have a medical vaccine, food is the best vaccine against chaos." – WFP

WFP has sustained its support in capacity building efforts in response to COVID-19. In Afghanistan, WFP has restarted their asset creation and vocational skills training activities for 19,000 participants with strict COVID-19 preventive measures in place.

In Bangladesh, through the special support to host communities programme, WFP has reached more than 109,000 households affected by COVID-19 with cash and food assistance in the host community in Cox's Bazar.

Rohingya refugees, through WFP's self-reliance programme, have now produced more than 206,000 reusable cloth masks for residents of the camps and host community. The agency also continues to play an important role in the health response through their aviation and logistics services, transporting equipment, medicine, and humanitarian staff.

Lessons learned and moving towards a new and better normal

This pandemic has shown how interconnected different sectors are – particularly when it comes to responding to humanitarian crises.

“It takes one second to reverse all the gains of development work,” said Marji, reflecting on lessons learned from COVID-19. “It is important to think about the system in an interconnected manner, ensuring development interventions have built-in flexibility so they can respond when shocks occur. We must think about how we build humanitarian approaches that can be sufficiently coordinated to come and support – and not replace – development systems when these systems are crumbling.”

Humanitarian work in the spotlight

Like many of his WFP colleagues, Marji was surprised by the award, describing it as both humbling and motivating. With WFP all over the news, Marji said he felt like his family finally got a glimpse of what his work means and why it matters. “Humanitarian work is not always easy to explain to people outside our field,” said Marji. In a way, Marji sees the win as a recognition of the personal sacrifices of family members who support WFP staff operating in the field all around the world.

Ultimately, receiving this award is about the people, the millions of beneficiaries, WFP serves, said Marji. Providing food assistance is more than just addressing hunger. It is

also about the dignity of each beneficiary and social cohesion of the community. Through that food assistance creates opportunities for peace. So as the world finds itself on another pause, the work of WFP continues to deliver food, deliver aid, deliver hope, and deliver peace. ■


1 Arlyssa Bianca Pabotoy is a former intern of the UN Office for the Coordination of Humanitarian Affairs and UN Development Programme in Geneva. She is currently the Women, Peace and Security project officer at the Center for Peace Education-Miriam College (Philippines), a member of and campaigner for the International Campaign to Abolish Nuclear Weapons, the 2017 Nobel Peace Prize Laureate.

2 World Food Programme. (2020). Hunger, Conflict, and Improving Prospects for Peace.

**95% DES FORMATIONS CONTINUES DE L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE
CONTRIBUENT À L'ATTEINTE DES
OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT DURABLE (ODD)**

BIENVENUE

Nos formations par ODD sur: www.unige.ch/formcont/sdgs

 **UNIVERSITÉ DE GENÈVE**
FORMATION CONTINUE



© DR

Corinne Momal-Vanian

Directrice exécutive de la Fondation Kofi Annan

CHRISTIAN DAVID, ONUG

Quelques mois après sa nomination à la tête de la Fondation, la rencontre était certes virtuelle mais la conversation fut chaleureuse. Corinne a, en effet, été plus qu'appréciée par ses collègues onusiens de Genève qu'elle a accompagnés en exerçant notamment les responsabilités de Directrice du service de l'Information et de Directrice de la Division des conférences.

La Fondation, créée en 2007, est structurée autour d'un conseil regroupant des personnes disposant à la fois de l'expertise et de la notoriété acquise par l'exercice de hautes fonctions dans le domaine politique, public et multilatéral.

Comment définir en une phrase la Fondation que vous dirigez?

Il s'agit d'une petite organisation qui cherche à promouvoir la paix et la démocratie en utilisant les valeurs et l'héritage de Kofi Annan.

Pourriez-vous donner des exemples de réalisations concrètes dans les domaines que vous traitez: démocratie, paix et résilience?

L'organisation est petite et nous intervenons donc par le biais des réseaux et des partenaires. Nous sommes 11 personnes basées à Genève. Pour être crédible et efficace, notre action doit trouver les bons relais. En 2019, nous avons travaillé sur la situation politique au Nigéria au travers et avec des acteurs locaux, des ONG, des politiques préalablement identifiés pour avoir la confirmation que les élections se dérouleraient correctement. Nous travaillons également souvent de concert avec des ONGs telles que l'Open Society Foundation ou le National Democratic Institute². J'ai rencontré aussi, l'été dernier, le Secrétaire général de l'Union Inter Parlementaire Martin Chungong car il y a de nombreuses synergies dans

le travail de nos deux organisations. Nous organisons d'ailleurs ensemble un événement cette année pour la journée internationale contre la violence faite aux femmes. Le thème sera centré sur la violence contre les femmes dans le monde politique.

Dans le domaine de la paix, Kofi Annan a réalisé énormément de médiations, y compris après son mandat de Secrétaire général. Dans cette lignée, nous réalisons des actions bien sûr modestes de «peace building» dans des sociétés qui sortent de conflits pour réconcilier les communautés ou pour reconstruire la confiance entre les collectivités et les institutions, par exemple en Colombie. Nous avons aussi collaboré avec l'Unitar pour modéliser en quelque sorte le savoir-faire acquis par la fondation au fil des années et de réaliser une base de données et un cours en ligne pour les médiateurs afin

de les aider dans l'après conflit dans les domaines que sont la conciliation, la reconstruction et la réconciliation.

La résilience est certes un mot à la mode, voire galvaudé, mais cette notion reste importante car toutes nos sociétés vont être soumises à des chocs. La problématique face à la Covid 19 est sanitaire, sociale, économique. Il s'agit de déterminer de quelle façon les sociétés résistent à ces chocs. Cela peut aussi concerner le changement climatique, les conséquences des crises économiques. Nous constatons que tout s'accélère. Il importe donc de renforcer la cohésion pour être sûrs que les sociétés résistent aux chocs le mieux possible.

Le président de la fondation M Elhadj As Sy est également co-président du Global

Preparedness Monitoring Board³ (Conseil mondial de suivi de la préparation) dont le secrétariat est localisé à l'OMS. Cette instance a été créée par l'OMS et la Banque Mondiale pour déterminer de quelle façon le monde est préparé aux pandémies. Le premier rapport a été publié l'an dernier, il soulignait un manque de préparation. Des institutions, des ressources, bref des moyens sont nécessaires pour faire face à ces événements planétaires. Le deuxième rapport, publié en septembre, prend en compte les premières leçons de la Covid et il apparaît clairement que ce qui compte avant tout reste la qualité du leadership et de la citoyenneté. Pour ma part, je considère que la résilience des sociétés est intimement liée à la façon dont les citoyens se sentent coresponsables de ce qui arrive à leur pays. Dans ce cadre, leur relation avec leur

leader reste primordiale. En Nouvelle-Zélande, le rôle de la première ministre a été vanté, à juste raison, pour la gestion de la crise mais il faut y associer les citoyens et leurs relations avec leur leader. Les médecins l'évoquent également pour le confinement, qui est certes important, mais ce qui l'est plus encore est la façon dont chacun se comporte. C'est aussi pour cette raison que nous voulons travailler sur le leadership des jeunes

Il semble à cet égard que la jeunesse ait davantage pris la mesure des changements que nous vivons que ses aînés.

C'est évident! Sur les questions du changement climatique, du racisme, les jeunes ont été hyper réactifs. Cependant, il faudrait que cela se traduise davantage par un engagement dans la politique en s'appropriant les institutions démocratiques

ou, si elles ne le sont pas, les rendre démocratiques. La rue ne peut pas remplacer la législation. A la fondation, nous avons des contacts avec un réseau de jeunes (extremely together) qui travaillent à la prévention de l'extrémisme violent et sont présents dans dix pays. Ce réseau compte des survivants d'actes terroristes. Les actes extrémistes sont en effet très souvent commis par des jeunes, des exemples récents l'attestent. C'est sûrement par les jeunes que ces dérives pourraient être évitées. Des antennes de ce réseau ont été créées dans quatre pays: Philippines, Pakistan, Ouganda, Somalie et d'autres suivront.

La fondation donne, avec parcimonie, l'autorisation à certains programmes d'utiliser le nom Kofi Annan. Récemment, l'université d'Oxford a mis



MILANO • ITALY

STRENGTHEN YOUR CAPACITY TO LEAD, INNOVATE AND MANAGE.

Join the Executive Master in Management of International Organizations **EMMIO**

Part-time program specifically designed for mid and senior level professionals serving International Institutions (UN, INGOs, IFIs)

Partial tuition waivers available to celebrate
100 Years of Multilateralism

Let your journey begin: WWW.SDABOCCONI.IT/EMMIO

PROGRAM START: **21 Jan 2021**

PROGRAM END: **4 Feb 2022**

EMMIO TIME TO STEER INTERNATIONAL CHALLENGES

SDA Bocconi
SCHOOL OF MANAGEMENT

PROTÉGER L'INTÉGRITÉ ÉLECTORALE À L'ÈRE DU NUMÉRIQUE

Rapport de la Commission
Kofi Annan sur les élections
et la démocratie à l'ère
du numérique

Janvier 2020

© Jean-Marc Ferré



en place un programme de bourses pour des jeunes très méritants de pays en développement: le «Kofi Annan scholarship». Ils viennent à Oxford pour accomplir un master tous frais payés. J'ai rencontré ces jeunes en ligne quand ils ont été accueillis par le collègue et j'ai été impressionnée car ils sont brillants. J'espère que certains accepteront de travailler avec nous et avec d'autres jeunes sur les problématiques qui nous intéressent.

Un mot sur les réseaux sociaux?

La commission a travaillé sur la démocratie et les élections à l'ère numérique et l'impact des réseaux sociaux. L'organisation des élections, la désinformation, les interférences des pays étrangers dans les processus électoraux ont été examinés avec attention et nous avons émis un certain nombre de recommandations. Nous travaillons avec des acteurs digitaux tels que Facebook et avons constaté qu'ils ont pris des décisions pour essayer de minimiser l'impact négatif des «fake news». Je ne sais pas si

cela suffira car eux-mêmes sont parfois dépassés par le flux gigantesque d'informations.

Que pensez-vous de l'approche spirituelle? Peut-elle également apporter des réponses et l'organisation d'un sommet des consciences aurait-il une utilité?

Les secrétaires généraux successifs ont souvent parlé aux autorités religieuses et spirituelles. Les leaders religieux sont des acteurs très importants dans les domaines de la prévention de la violence et de consolidation de la paix. Il faut absolument travailler avec eux. On l'oublie parfois mais l'immense majorité des gens ont des croyances. Cela constitue une partie de leur identité qu'il faut prendre en compte. Un sommet des consciences mis en place avec une bonne organisation me paraît très pertinent, surtout en ce moment.

Que faire face à un modèle économique qui permet aux lobbies de toutes sortes d'exercer des pressions sur les gouvernements?

Il faut évidemment un effort

conjoint des gouvernements, des législateurs, de la société civile pour faire prévaloir l'intérêt commun. C'est possible, comme l'a prouvé l'adoption par l'OMS des traités contre le tabagisme. Il n'en reste pas moins que des moyens énormes de désinformation sont utilisés, y compris en faisant appel à des «scientifiques». C'est d'ailleurs une procédure qui est en train d'être utilisée par certains secteurs économiques au sujet du changement climatique et les réseaux sociaux amplifient ces messages.

Que vous inspire le fait d'être sorti de l'environnement onusien, cela vous confère-t-il plus de liberté dans une fondation qualifiée de «petite et agile»?

Bien sûr! Tout ce que j'ai appris aux Nations Unies sur les questions politiques et managériales me sert aujourd'hui. Même si je ne gère plus qu'une petite équipe, j'applique la même démarche. Au bout de 33 ans aux Nations Unies, c'est un soulagement immense de pouvoir agir rapidement en appliquant des règles simples

dans un cadre d'action. Je peux travailler plus librement avec des acteurs privés ou publics sans lourde contrainte et c'est merveilleux! Je souligne toutefois que ces contraintes existent aux Nations Unies pour de bonnes raisons qui sont essentiellement liées à la nature et la taille de l'organisation et que je garde le plus grand respect et la plus grande affection pour les Nations Unies auxquelles j'ai consacré la plus grande partie de ma vie.

Avez-vous un message optimiste sur l'humanité qui peut surmonter ses difficultés?

Je suis toujours optimiste. Kofi Annan disait souvent que toutes les solutions existent déjà. Nous l'avons évoqué, la jeunesse a un rôle déterminant à jouer et elle en est consciente. Il faut juste limiter les dégâts avant que cette génération n'arrive au pouvoir. Il n'est pas trop tard. L'ONU dans ce domaine aura un rôle déterminant dans la politique contre le changement climatique, l'exemple de l'accord de Paris en est la preuve.

Le mot de la fin

Nous constatons que le manque de leadership conduit les jeunes à continuer à se référer à Kofi Annan et ses valeurs alors qu'il est décédé depuis 2018. Cela constitue pour moi une source énorme de motivation.

Je profite aussi de cette tribune pour envoyer un bonjour amical et affectueux à tous mes collègues du Palais des Nations. ■

1 <https://www.opensocietyfoundations.org>

2 <https://www.ndi.org>

3 <https://apps.who.int/gpmb/board.html>



NEW MAZDA CX-30

25% DISCOUNT FOR ALL
LEGITIMATION CARD HOLDERS.



Unique diplomatic conditions also available for staff members.
Contact your Diplomatic Sales expert to customize your own Mazda.

GROUPE CHEVALLEY VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

AUTOS CAROUGE - GROUPE CHEVALLEY

Route de Saint-Julien 46, 1227 Carouge - Genève | T. 022 309 38 38

COLARUSSO CENTRE - GROUPE CHEVALLEY

Chemin Delay 50, 1214 Vernier - Genève | T. 022 341 40 35

Reflections on 10 months of pandemic learning response

GAYA GAMHEWAGE, MELISSA ATTIAS AND HEINI UTUNEN, WHO

A hospital cleaner who wants to protect herself and others. A humanitarian coordinator working to spread awareness on the front line. A nursing student completing a public health course.

These are just some of the individuals who have turned to online learning during the COVID-19 pandemic, joining a growing community of virtual learners across the globe. For the first time ever, real-time education, learning and training is a core element of the global and national responses to a health emergency. And with lockdowns and social distancing limiting our ability to come together to learn in physical spaces, the virtual classroom has come to the fore.

At the World Health Organization (WHO), enrolments on the online learning platform OpenWHO.org have exploded from 180,000 course registrations at the end of January to more than 4.5 million in early November. The open-access platform was launched in 2017 to facilitate the transfer of public health knowledge for emergencies on a massive scale, in anticipation of the next pandemic.

After 10 months of learning response to COVID-19 – the platform's first pandemic test – several important lessons have been learned.

Be first, be fast

First is the critical role of

preparedness. The OpenWHO platform was tried and tested for 2.5 years before the COVID-19 emergency, providing online courses to front-line responders working in a variety of outbreaks, from Ebola to plague. "It is very hard to build from scratch in an emergency. What you do is, you build from what you have, and if that is flexible and scalable, then you can move quickly," said Dr. Mike Ryan, Executive Director of the WHO Health Emergencies Programme, at the Global Health Education Ireland Symposium. "Be first, be fast – it is very hard to be first and be fast if you haven't got the basic infrastructure in place."

WHO's Emergency Response Framework requires the Organization to make knowledge available within 72 hours of a graded emergency. For COVID-19, the first course was launched on OpenWHO on 26 January, as soon as news of the novel virus emerged, even before the outbreak was declared a public health emergency of international concern.

Focus on access

The ability to massively scale up the transfer of life-saving knowledge in an emergency also depends on doing as much as possible to ensure access. This means removing financial barriers by offering courses to anyone interested free of charge. It requires the reduction of barriers to digital access by providing low-bandwidth versions of materials and downloadable content for offline use.



© WHO, 2020

In addition, OpenWHO caters to different styles and cultures of learning by providing a mix of audio, video and written materials and allowing courses to be completed at a learner's own pace. A key focus of its pandemic response has centred on overcoming language barriers, offering courses in 42 languages and counting as of the beginning of November.

6.3 million words translated

To make that happen, OpenWHO has harnessed the crowd power of translators from all corners of the globe. In total, more than 6.3 million words have been translated for COVID-19 learning through partnerships with WHO regional and country offices, organizations such as Translators Without Borders, and other volunteer translators worldwide.

The effort includes translation into national and local languages to reach populations who may lack access to trusted information about the pandemic. For example, OpenWHO offers its introductory course on COVID-19 in eight

African languages, and its popular Indian sign language course has more than 52,000 enrolments.

"Extremely happy to know that WHO has taken an initiative to provide accessible information in Indian Sign Language through OpenWHO platform," the General Secretary of the All Kerala Association of the Deaf wrote to the WHO Director-General. "I am sure disabled population particularly Deaf community (around 2 million individuals) is getting benefits of this initiative."

Science-based collaboration

In an emergency characterized not only by the spread of disease but also misinformation, another key lesson has been the importance of safeguarding quality. OpenWHO courses are grounded in evidence-based content developed by WHO experts, which are packaged and transformed into digestible formats using learning science.

The emerging nature of COVID-19 has placed a spotlight on the need to regularly review



courses, sometimes as often as every few weeks. OpenWHO hosts 140 COVID-19 courses spanning 19 different topics – covering everything from infection prevention and control to risk assessment for mass gatherings – which are updated as new guidance and tools become available.

Finally, the pandemic has showcased the potential of

collaboration in designing courses that are relevant and applicable. OpenWHO has partnered with WHO regional offices to produce content and languages that meet the needs of their regions, for example. The platform also hosts courses developed by WHO experts together with WHO collaborating centres, networks and partners, most recently drawing on the expertise of WHO's

network of 300 clinical management experts to launch a new course series.

Looking ahead

As we look to the future of public health learning, WHO's experience during the pandemic can offer insights on how to boost access to knowledge by laying the groundwork early, reducing financial, digital, cultural and language barriers, and collaborating to ensure resources are relevant and evidence-based.

At the same time, we must think bigger. Only about half of the world has internet access and only 23% of women in Africa are online, showcasing a very real digital divide. In addition, experts warn that most countries were not on track to achieve Sustainable Development Goal 3 on health even before the pandemic, and that the pandemic has

reversed important gains in health made in recent years.

Perhaps more than anything, the pandemic has put a spotlight on the need to move learning for health emergencies beyond doctors, nurses and health systems to support anyone who can benefit from public health know-how. Health is everyone's business – whether you are on the front lines of a humanitarian response or ensuring the cleanliness of facilities – and recognition of this is essential to achieving global, national and individual health goals. ■

Pour 1 billet ou 1 abo, tous les transports sont à dispo.

C'est la cerise sur le réseau !



le voyage aux multiples visages

unireso

unireso.com



Êtes-vous un·e meilleur·e leader que la moyenne (médiocre) des managers romand·es*?

Si vous dirigez des collaboratrices et collaborateurs dans le secteur public ou non lucratif, la question est éminemment importante, puisque sa réponse indique vos chances de réussite managériale... et offre ainsi une indication du potentiel d'évolution de votre carrière ainsi que de votre avenir professionnel.

RAPHAËL H COHEN¹

Avec la contraction inévitable des budgets alloués à toutes les organisations internationales et les ONG, surtout avec les charges imposées par le COVID-19, leurs dirigeantes* seront contraintes d'optimiser les choses. Sans cela, il sera de plus en plus difficile de convaincre les donatrices de continuer à soutenir des organisations qu'elles jugent insuffisamment performantes. L'exigence d'optimisation de la performance va s'accroître, et passe par l'optimisation de la performance à tous les niveaux.

Que ce soit dans le secteur public ou le secteur privé, la performance de toute équipe étant directement corrélée au niveau d'engagement de ses membres, la responsabilité numéro un de toute manager est de faire en sorte que ses collaboratrices soient aussi engagées que possible. Pour savoir si une manager fait bien son travail de leader, il suffit donc de mesurer le niveau d'engagement qu'elle obtient!

En montrant que vous faites mieux que la moyenne des managers, vous augmentez vos chances d'être appréciée par vos supérieures. Vous augmentez aussi les chances de conserver votre emploi ou d'en obtenir un meilleur.

** L'emploi du féminin dans le texte est délibéré. Ce parti-pris fait partie des multiples remises en question et changements de posture mentale suggérés par l'enseignement à l'Université de Genève du Leadership équitable et bienveillant. En optimisant l'engagement, ce leadership maximise la performance.*

La bonne nouvelle est que c'est assez facile d'être meilleure que les autres. Pourquoi? Parce que la moyenne est actuellement – et malheureusement – plutôt médiocre. Du moins en Suisse romande.

Les managers romandes devraient faire beaucoup mieux

Un sondage réalisé cette année par l'Université de Genève a mis en exergue le faible niveau d'engagement que suscitent les managers. Il révèle que seulement 20% des collaboratrices ont envie de donner le meilleur d'elles-mêmes compte tenu de la manière dont elles sont traitées par leur manager. Comme des collaboratrices engagées travaillent mieux que celles qui ne le sont pas, cela signifie évidemment que 80% des collaboratrices ne sont pas aussi productives que ce qu'elles pourraient être.

Le fond du problème? Les résultats du sondage mettent en évidence que ce niveau d'engagement insuffisant est imputable à l'incapacité des managers de susciter le niveau d'engagement souhaité. Cela fait beaucoup de cadres en Suisse romande qui ne livrent pas ce qui est attendu d'elles, c'est-à-dire des collaboratrices engagées... rien de quoi être fière!

Pire encore, les managers pensent être bien meilleures que ce qu'elles sont réellement! Autrement dit, elles ne sont même pas lucides sur leur capacité – ou plutôt leur incapacité – à susciter de l'engagement.

Il est dommage que ce sondage n'ait pas été aussi fait dans les organisations internationales et les ONG. Faute de comparaison et en attendant qu'un sondage comparable y soit fait, la question reste ouverte. Les lectrices peuvent toutefois s'appuyer sur leur propre expérience.

Quel que soit le résultat d'un tel sondage, toutes les managers d'ONG et d'organisations internationales devraient se poser la question du niveau d'engagement qu'elles suscitent chez leurs collaboratrices. En effet, diriger des collaboratrices engagées est considérablement plus gratifiant que de superviser celles qui font le minimum requis. C'est un cercle vertueux: les managers ont plus de plaisir à encadrer des collaboratrices engagées et ces dernières retirent plus de satisfaction de leur activité.

Et vous? Pour connaître votre niveau de leadership, vous pouvez par exemple

utiliser l'outil de mesure gratuit de l'engagement que vous suscitez auprès de vos équipes sur www.EazyMirror.com. Ce dispositif de mesure garantit la confidentialité qui protège aussi bien les managers évalués que les collaboratrices qui expriment leur niveau d'engagement. Grâce à cet outil, vous saurez si vous faites mieux ou moins bien que la moyenne des managers romandes.

Devenir une bonne manager, heureusement ça s'apprend!

La bonne nouvelle est qu'il est tout à fait possible d'améliorer le niveau d'engagement que vous suscitez chez vos

collaboratrices. Il n'y a pas de recette passepartout. Il y a toutefois différentes manières d'obtenir de l'engagement ou au contraire de le réduire. Le Certificat de formation continue en Responsible Leadership enseigne justement les leviers de l'engagement ainsi que d'autres outils pour devenir une leader reconnue. Toute la démarche s'appuie sur un leadership qui assure le juste équilibre entre la performance, l'équité et la bienveillance. C'est la marque de fabrique du programme, qui aide à monter en puissance et à révéler les talents.

Cette formation continue permet à celles dont le score d'engagement est insuffisant



OPHTHALMOLOGY center
swiss visio eaux-vives

Your ophthalmology center in the heart of Geneva

Located in the city center and open to all, Swiss Visio Eaux-Vives provides the following services:

- General and specialized ophthalmology consultations
- Treatment of ocular pathologies: cataract, glaucoma, inflammatory and infectious diseases, retinal diseases
- Treatment of vision disorders
- Pediatric consultations
- Contact lens adaptation

Our highly qualified team welcomes you in a state-of-the-art medical environment.

Contact information:
Swiss Visio Eaux-Vives · Rue du Nant 4-6 · CH -1207 Geneva
Phone +41 58 274 22 30 · eauxvives@swissvisio.net · www.swissvisio.net



SWISS MEDICAL NETWORK MEMBER



de corriger le tir. Elle permet aussi à qui n'est pas encore cadre de le devenir avec succès. Ce programme est donc destiné aux managers qui veulent que leurs équipes fassent partie des 20% qui sont réellement engagées et qui performant au lieu de faire partie des 80% qui ne donnent pas le meilleur d'elles-mêmes.

Il y a manifestement beaucoup de managers qui n'obtiennent pas un niveau d'engagement suffisant... Celles qui sont ainsi capables d'obtenir plus d'engagement disposeront d'un réel avantage concurrentiel sur le marché du travail, y compris dans le secteur non lucratif. Cet avantage est particulièrement d'actualité dans le contexte de la pandémie actuelle, laquelle va malheureusement entraîner la suppression de beaucoup d'emplois, et notamment des postes d'encadrement. Les managers les plus médiocres seront vraisemblablement les premières à perdre leur job. L'engagement est aussi essentiel dans le télétravail. Quand on a des collaboratrices engagées, on n'a pas besoin de les surveiller: on sait qu'elles font au mieux.

Les organisations ont généralement bénéficié, lors du premier confinement au printemps dernier, d'une mobilisation générale pour faire au mieux face à l'adversité. Maintenant que vivre avec le COVID-19

devient la triste normalité, le niveau d'engagement va redescendre en même temps que le niveau d'adrénaline boosté par la crise. Comme la performance des personnes qui sont en télétravail est directement corrélée à leur niveau d'engagement, notamment du fait qu'elles échappent à la surveillance de proximité de leur manager, la capacité à obtenir et entretenir l'engagement des collaboratrices sera encore plus importante dans un contexte de télétravail total ou partiel.

Faire preuve d'excellence en matière de leadership est ainsi une clé essentielle pour conserver son emploi actuel, et aussi pour progresser dans sa carrière. Que ce soit dans le secteur public ou le secteur privé, l'avenir appartiendra aux cadres qui sont capables de maximiser le niveau d'engagement de leurs équipes. Heureusement, cela s'apprend. ■

1 Le Dr Raphaël H Cohen est le directeur académique de la spécialisation leadership entrepreneurial de l'Executive MBA de l'Université de Genève. Conférencier expert en agilité professionnelle et en armes d'innovation massive, il co-dirige également deux programmes de formation continue (en anglais) en Responsible Leadership et Entrepreneurial Management. Plus d'informations à <https://www.unige.ch/formcont/cours/executive-mba>.

Give your furs a new look! 😊

Noël **FURS**
DISCOVER OUR NEW COLLECTION

BEFORE **AFTER**

1, place Claparède, GENEVE - 022 346 28 55 - www.noelfourrures.ch

100 ans de multilatéralisme à Genève: une œuvre, deux tomes indispensables



CHRISTIAN DAVID, ONUG

En arpentant les couloirs de vos organisations respectives, vous vous êtes certainement, à un moment ou à un autre, interrogé et même parfois avez-vous ressenti la forte imprégnation historique de ces lieux.

Des prémices de la SDN et sa création épisodique et mouvementée qui s'est soldée par le déclenchement de la deuxième guerre mondiale à la mise en place de l'ONU et de ses institutions spécialisées, le multilatéralisme s'est peu à peu constitué au fil des décennies. Il n'existait pas, jusqu'alors, d'ouvrage qui répertoriait de manière chronologique et factuelle l'évolution historique du multilatéralisme à Genève. C'est désormais chose faite avec ces deux tomes, présentés dans un coffret, qui doivent impérativement figurer dans la bibliothèque ou sur le coin du bureau de toute personne qui s'intéresse de près ou de loin aux interactions entre tous les acteurs internationaux présents à Genève.

Richement documentée et abondamment illustrée avec des photos, des caricatures

et autres dessins, cette œuvre se parcourt pour le plaisir de découvrir, au fil des pages, comment une petite cité, anodine, localisée au bord d'un lac est, devenue un véritable berceau pour le multilatéralisme. Le propos est certes d'évoquer l'histoire, les anecdotes et événements mais il consiste aussi, dans la dernière partie, à examiner l'avenir et les perspectives nouvelles engendrées par un monde multipolaire.

L'initiative est belle, elle a nécessité, de la part de Suzanne Hurter, sa conceptrice, énergie et abnégation. Entourée des deux directeurs de l'ouvrage, Olga Hidalgo Weber et Bernard Lescaze, 35 auteurs ont été choisis pour réaliser la meilleure expertise pour chaque thématique abordée.

Décidément une lecture de confinement et un beau cadeau de fin d'année! ■

Cet ouvrage est disponible dans les deux langues: français et anglais. www.editions-hurter.ch au prix de fr. 95.-

Nota. Vous pouvez acquérir l'ouvrage à un prix préférentiel de fr 75.- en mentionnant le mot de passe Newspecial

MAGIC CHRISTMAS

CONTEST ON BALEXERT.CH
CHRISTMAS DECORATIONS

f @ v t

CONTEST

30 NOV.
25 DEC.

WIN A CHF 250.- GIFT
CARD FOR YOUR DREAM
GIFT, 20 WINNERS
DRAWN



COME AT
BALEXERT TO
FIND ME!

valecomcommunication.ch





Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus, Director-general, WHO
Joshua Freedman, Chief executive officer, Six Seconds EQ Network

The Emotions of Change

Building the Future with Emotional Intelligence

SARA CANNA, WHO

On 20 October 2020, Dr. Tedros introduced emotional intelligence in the workplace to WHO staff members as one of the most relevant competencies with which we can effectively address change. He opened an interactive webinar on “The Emotions of Change: Building the Future with Emotional Intelligence” by saying: “Today, as our Organization is facing significant global challenges, emotional intelligence is more important than ever. I think the world needs emotional intelligence and as part of the world, our Organization, especially now, is at the centre of a big challenge.... emotional intelligence helps leaders and staff to better engage and build trust and when there is trust, the organization is more productive.”

The event was chaired by Dr. Joshua Freedman, CEO of Six Seconds. Joshua gave an inspiring talk on the power of emotions in change processes. “Emotions drive people and people drive performance”, a proposal scientifically backed by extensive work and quantitative research of Six Seconds, the first and largest organization dedicated to increasing emotional intelligence globally, working in over 200 countries and territories.

“In addition to the physical health challenges present all over the world, billions

of people are facing emotional challenges today” – says Joshua Freedman. Six Seconds’ 2020 Sigma study found that 62% of Americans are lonely and loneliness is one of the important indicators of mental health challenges. Currently, we are seeing unprecedented levels of stress, and despite the fact that we can connect from all over the world through fabulous technology, people don’t feel connected. It is in the face of these challenges that there seems to be an increasing awareness and commitment towards working with our feelings in a more intentional way and learning how to use them better.

But what is emotional intelligence?

Neurobiology informs us that emotions are linked to neuro-chemicals that circulate throughout our brains and our bodies affecting literally every living cell. These neurotransmitters help us regulate our bodies to respond to opportunities and threats. Different types of emotions can coexist at the same time, creating confusion at times.

One key idea is that feelings matter, there are no negative or positive feelings: all feelings are data, they are advisors and messages, telling us something about how we perceive the world inside us and around us, what is important to us and what we should pay attention to.

What makes emotional intelligence so important?

Research demonstrates that there is a massive positive correlation between self-reported emotional intelligence and self-reported effectiveness, well-being, quality of life and quality of relationships. And this suggests that emotional intelligence is a scientifically grounded skill that can be learned and measured. It can help us achieve those outcomes. Emotional intelligence is about looking deeper to see what’s happening beneath the surface in us and in others. And as a result, people learn to connect more authentically within themselves and with each other, to motivate each other more effectively, as well as building more trust and connection to solve problems more effectively.

What is the intersection and the link between emotional intelligence and the SDGs?

SDGs are human challenges. People are therefore the intersection between the SDGs and emotional intelligence. As we look at the problems that the United Nations aims to solve, we realize that we have the resources to solve them. So what is the work that needs to happen? As Joshua Freedman says, a lot of this work is the internal human work, the relational work, the commitment to a cause and mission: what needs to change is on the inside because all change starts from the inside.

How can emotional intelligence help us manage change better, get people on board, motivate ourselves and each other?

Most of organizational change efforts fail to meet their targets, states Joshua Freedman, one key failure is to engage people, to bring them into the process. In any change process, we need to account for emotions, and we need to recognize that some feelings cause us to resist change. But if we're emotionally intelligent, we're going to figure out how to use these feelings, how to engage them to fuel engagement and create trust.

A simple three-step process framework, called KNOW, CHOOSE and GIVE, can help us in this objective, as explained by Joshua Freedman. It starts with:

- being more aware (KNOW);
- being more intentional (CHOOSE) and
- being more purposeful, feeling your sense of purpose and bring it into the present (GIVE).

His final tip is related to how we can learn to exercise optimism in order to expand our possibilities of choice. He talks about crossing a bridge to get to the optimistic side of the river by:

- 1) looking at problems and challenges as bounded by time;
- 2) as not being pervasive because they do not affect everything in our lives, but only some parts of it and
- 3) remembering that we are not alone in facing challenges.

The problems of the SDGs are beyond any of us. And yet there are things we can do.

There are actions we can take which contribute to the solution. And while we might be powerless in the grand scope of the problem, we do have power, we can make a difference and begin to move across that bridge.

When we exercise optimism, we are expanding our range of possibilities, we are building bridges across the river and we start to find new ways. And this has a ripple effect on those around us.

Joshua Freedman concluded by giving the audience a tip on how we can link change to purpose: we must look at the longer-term goal, what connects us to that other side of the river. If we lose sight of the SDGs, we lose sight of that noble purpose, of that deep driving commitment that brought us

into this work and fuels us to keep going. Achieving the SDGs is part of our larger purpose. And we can feel that purpose.

Our emotions are there to help us move forward, so we should tap into them to build more connection and meaning in our lives. They can bring insight and energy and connect us to opportunities while protecting us against threats. They can support us in continuing to work for something that matters – for us and for the world.

This is the real promise of practising emotional intelligence, something that we perhaps don't do at every moment of every day, but for a few moments. A few

more moments every day can make the difference, as change starts from the inside.

Next steps

The Career Management and Development Team in HQ, Geneva is ensuring the continuity of emotional intelligence in WHO through a rich offer of EQ courses, tools and initiatives open to all staff. Some examples are the quarterly EQ cafes on various topics, the Unlocking EQ course and the SEI Leadership Development assessment tool which also has a 360-degree feedback on emotional intelligence. ■

For more information please contact Sara Canina at cannas@who.int.

G
E
M

Dubuffet

Jean Dubuffet, a Barbarian in Europe

8 September 2020
28 February 2021

Temporary exhibition

**Special offer
at the Cultural Kiosk
(door C6)**

**Buy one ticket =
Get one free**

Geneva City of Culture
www.mcq.geneve.ch

Winner of the 2017 European Museum of the Year Award

In exhibition co-produced with Mucem

In cooperation with FONDATION DUBUFFET

In collaboration with COLLECTION CHASSE-BOUIT LAUSANNE

Media Partners 77 jours d'annonces kimanbleu tv

Jean Dubuffet, *Origines (detail)*, 1974, La Hère, made of en médium André Malraux. © IMAA / Jean-Claude Rossi © 2020. Production Zurich / Design: Neak



Tea lights

© Christine Yap

Turn on the lights. Beat the blues.

CHRISTINA YAP

Winter blues

In the northern hemisphere, the darkest day of the year is on Monday 21 December. Also known as the winter solstice, this is the day when we have the shortest day and longest night of the year. Traditionally, during this time, cultures worldwide have held feasts, with fire and light being traditional symbols of celebrations. The winter solstice leads up to Christmas celebrations. A time to enjoy the smells, sights and sounds of Christmas markets, go gift shopping, hang out with friends over a mulled wine and chat about how we're going to spend time the holiday season.

With restrictions 2.0 casting a shadow over our celebrations, long-held traditions will likely be affected. This brings unprecedented challenges on multiple levels: physical, mental, emotional, as well as our relationships.

Add to that the effects of seasonal affective disorder (SAD). SAD symptoms correspond to those of depression. Reduced daylight affects our energy

levels, mood, sleep and appetite (causing cravings for carbohydrates and indulgence). It can take a toll on our relationships too, especially when we're spending extended periods of time indoors. There's also a gender impact here – according to researchers at the University of Glasgow (UK), more women than men are prone to SAD.

Creating our circumstances

Circumstances are tough this year. That's beyond doubt.

Nobel prize-winner George Bernard Shaw once wrote:

"People are always blaming their circumstances for what they are. I don't believe in circumstances. The people who get on in this world are the people who get up and look for the circumstances they want, and if they can't find them, make them."

Drawing inspiration from this, how can we brace ourselves to pull through a tough winter ahead? What are ways in which we can be proactive about creating the circumstances to boost our energy and lift our mood?

It's about going back to basics and looking for creative strategies to increase the light in our (and each others') lives...

Back to basics

This winter, more than any other, it's crucial to pay attention to our sleep, nutrition, exercise and self-care regime. Everyone will have personal preferences that make a difference. And then, there are sabotage patterns to watch out for too (e.g. over-indulgence).

Whatever these are, it's about the small constructive things we do daily which can go a long way to optimise our state of mind and counter the winter blues.

In addition to maintaining proper hygiene and respecting physical distancing, of course.

Creative strategies

If we already anticipate a challenging winter ahead, we can start preparing our shelters to brace ourselves before the storm comes. Experiment with what works. Be courageous to ditch the self-sabotage patterns that pull us down.

Daylight simulation

I recall my first year at university when I drew the shortest straw with my accommodation for the entire year. I ended up with the smallest, darkest room, tucked away on the ground floor of my hall of residence. Whilst I had the benefit of an attached toilet (admittedly, a luxury in those days), there was just one tiny window opening onto a narrow air well. Apart from when I was asleep, I had to keep the light on at all times to be able to see anything. I would have no idea whether the sun was shining, whether it was raining or snowing, until I went outside.

I felt totally disorientated. It was confusing switching between 'day' and 'night' modes several times a day, as I went inside and outdoors, between my tiny cell-like room and the outside world. Very quickly, I noticed the effect of the darkness on my mood and energy.

I decided that, if I could not get daylight in my room, I would simulate daylight. I did some research and invested in a small blue, non-heated desk lamp. The change was

remarkable. Within a day, I felt much lighter and more like myself. My mood lifted, I felt so much happier. I relied on my blue lamp to get me through my first year.

That one small desk lamp was a lifesaver.

During the winter months, I find it particularly challenging to wake up when it's still dark outside. Yet, I want to make the most of the day before dusk sets. This dichotomy led me to another life-changing discovery several years ago.

I got myself a sunrise alarm clock to help tap into my body's biorhythm. Twenty minutes before my alarm goes off, my room gets increasingly brighter and birds start chirping. The simulation of natural morning light and happy bird sounds not only prepare my body to wake

up, it's an uplifting way to rise and set the tone and rhythm for my day. When I get up early, I'm also ready to hit the sack earlier.

Thankfully, there's some science behind it too :-)

According to the Sleep Foundation, when our body is exposed to light in the morning, our brain prompts our body temperature and cortisol levels to increase and wake us up. Conversely, a sunset setting on the alarm promotes the body to release melatonin to prepare for sleep.

Sleep experts also recommend going to bed early and rising early to promote better health, energy and boost performance. So there's also some truth behind Benjamin Franklin's old *Early to bed, early to rise*. adage here.

Colour psychology

One of my favourite hotels in Geneva has a mood light, which draws very much from the psychology of colours. Guests can play with the light setting in the room, which helps to induce their desired mood. Indeed, various studies have shown that colours can have a profound effect on our mood and behaviour. It can be used to 'level out' emotions and help create our desired mood.

When I subsequently moved homes, that experience triggered the idea to get some mood lights so that I could re-create my home environment too.

Resetting our circumstances

The above are just a few examples of my personal strategies to increase my exposure to daylight, illumination and colour to reset my experience.

Likewise, despite our situational circumstances this festive period, we can also choose to reset our circumstances. How can we be:

- looking for constructive ways to bring more lightness and joy into our lives?
- finding our own way to create meaningful ways and/or gifts to light up someone else's life?
- re-imagining - and getting the most out of - this festive period?

Turn on the lights. Together, we can beat the blues. ■

Christina Yap is an executive advisor and coach, author and speaker. She is Vice Chair of the Yoga Therapy Initiative of the Global Wellness Institute. Her works have been published by Forbes, PwC and Thrive Global.

info@christina-yap.com

home Sweet HOME
FURNISHED APARTMENTS IN GENEVA

"FEEL YOURSELF AT HOME"

Your real estate for more than 20 years

- High-class apartments
- Long or short stays
- Dedicated services
- A team of experts at your call

HOME SWEET HOME
23, rue Merle d'Aubigné, 1207 Geneva - Switzerland
P. +41 (0)22 736 93 56 - M. info@homesweethome.ch

INTERNATIONAL UNIVERSITY IN GENEVA

INTERNATIONAL UNIVERSITY IN GENEVA

STUDY IN SWITZERLAND

Bachelor and Master programs in:

- International Management
- International Relations and Diplomacy
- Digital Media
- Computer Science

NEW DOUBLE DEGREE WITH UNIVERSITY OF PLYMOUTH

- A program with a global perspective
- European and American accreditations
- Multicultural student body and faculty
- A not-for-profit foundation of higher education

ICC · Rte de Pré-Bois 20 · 1215 Geneva 15 · Switzerland
Tel.: +41(0)22 710 71 10/12
Email: info@iun.ch

iun.ch

Prélèvements sociaux pour les résidents français: le bout du tunnel?

JOËL LAHAYE: ASSOCIATION DU PERSONNEL DU CERN

Une première étape décisive positive a été franchie pour les fonctionnaires internationaux et les retraités des organisations internationales.

Depuis plus de cinq ans, les fonctionnaires internationaux du CERN et les retraités avec l'aide de l'Association du personnel et du groupement des anciens du CERN (GAC) bataillent devant les juridictions françaises pour faire reconnaître les arrêts issus de la jurisprudence De Ruyter et de Lobkowicz et ainsi arrêter l'assujettissement à fond perdu des prélèvements sociaux français (CSG –CRDS) sur les revenus du patrimoine au sens large. Par suite d'un pourvoi en 2019 du Ministre de l'Économie, des Finances et de la Relance qui demandait au Conseil d'État d'annuler l'arrêt du 4 juin 2019 de la Cour administrative d'appel de Lyon déchargeant le plaignant (retraité du CERN) de la CSG, la CRDS, du prélèvement social et de la contribution additionnelle à ce prélèvement, celui-ci a tranché le 9 septembre dernier sur le fondement de l'entrave à la libre circulation des travailleurs. Pour résumer la situation, les services fiscaux soutenaient que les fonctionnaires internationaux et les retraités de ces organisations et en particulier ceux du CERN ne relèvent pas des accords de coordinations européens de sécurité sociale. Ce qui voulait dire que les arrêts De Ruyter étaient inopérants.

Cette stratégie des services fiscaux a été définitivement balayée par le Conseil d'État qui s'est appuyé sur les principes fondamentaux du droit européen qui met en évidence la libre circulation des personnes et des travailleurs.

Le Conseil d'État rappelle également que pour qualifier un prélèvement de cotisation sociale, le critère déterminant est celui de son affectation spécifique au financement d'un système de sécurité sociale. Il peut être qualifié d'impôt par le droit français, cela n'a pas d'importance, c'est son affectation qui prime et ce même si le ressortissant européen visé par cet impôt est situé hors du champ d'application du règlement de coordination des régimes de sécurité sociale. Cela permet de clarifier une zone grise qui au-delà des agents et retraités du CERN devrait s'appliquer aussi aux agents des autres organisations internationales ayant utilisé leur droit à la libre circulation des travailleurs aux termes de l'article 45 du TFEU (Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne). Cet arrêt du Conseil d'État permet donc à nos collègues actifs et retraités de demander le remboursement des prélèvements sociaux indûment acquittés en France pour les années non prescrites. Une réclamation contentieuse peut dès lors être déposée auprès de l'administration fiscale de son domicile. Pour rappel, cette réclamation sur trois ans concerne les revenus 2017, 2018 et 2019 pour les résidents français comme pour les résidents étrangers percevant des



© Illustration Jacques Ramou

revenus en France. Cette réclamation peut concerner:

- La mise en recouvrement via l'avis d'impôt;
- Les prélèvements directs par les établissements bancaires ou les assurances vies sur des produits de placement; et
- Les afférents à des plus-values immobilières et acquittées via le formulaire cerfa 2048.

L'Association du personnel tiendra à la disposition de ses membres et de ceux du GAC un modèle de lettre de réclamation type qui pourra être adapté à chaque situation.

En conclusion, on peut affirmer que verser des cotisations sociales à fond perdu n'est pas conforme au droit de l'Union et que cela constitue une entrave à la libre circulation des travailleurs.

Cette procédure longue de cinq années n'est cependant pas

complètement terminée, car il reste maintenant la problématique du prélèvement fiscal de solidarité (PFS) qui a fait l'objet d'un pourvoi incident de nos avocats dans le cadre de cette procédure devant le Conseil d'État et qui a été malheureusement rejeté par ce dernier (lire l'avis 432 985 du Conseil d'État statuant au contentieux). Il y a aussi le dossier des poly-pensionnés qui est un point aussi important pour nos collègues qui peuvent prétendre à une retraite française obligatoire. Ces deux points sont actuellement étudiés par l'Association du personnel, le GAC avec l'aide de nos avocats spécialisés. Nous reviendrons donc régulièrement vers vous sur ces deux problématiques dans le cadre des cotisations sociales et du prélèvement fiscal de solidarité qui nous semblent toujours contestable. ■

What sort of world do we want? The UN75 photo exhibition reveals all

On the United Nations 75th anniversary, people around the world were asked to share their vision of #TheWorldWeWant. United Nations Secretary-General António Guterres launched a global conversation on the world's future, inviting everyone, everywhere to participate. Over 50,000 people from more than 100 countries around the world responded, submitting photos featuring their vision for the future.

This stunning virtual photo exhibition¹ features the 75 winning photos. Check it out on the following central pages and online! ■

1 <https://www.un.org/en/exhibits/page/theworldwewant>

For further information, contact Jayashri Wyatt at Wyatt@un.org or Melissa Budinic at Budinic@un.org

#UN75



JOVANNE AMOLAT, PHILIPPINES, PHOTO TAKEN IN SINGAPORE

"I want a world filled with joy and laughter, where love, mutual understanding, acceptance and positivity defeat hatred."



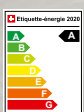
E-Class 200 4MATIC Estate.

Immediate availability.
Unique diplomatic conditions also available for staff members. Contact your Diplomatic Sales expert to customize your own E-Class.

CHF 55'500.- or
CHF 580.-/months*
3 Year Warranty & 10 Year Free Servicing

Equipped with :

- ✓ 9G-TRONIC gearbox
- ✓ DYNAMIC SELECT
- ✓ DISTRONIC PLUS
- ✓ MULTIBEAM LED
- ✓ Advantage Pack
- ✓ Confort pack
- ✓ EASY-PACK tailgate
- ✓ Etc.



* Mercedes-Benz E-Class 200 4MATIC Estate, (197kW/145 PS). Fuel consumption combined 9 l/100. CO₂ emissions combined 205g/km, CO₂. Net price is calculated VAT incl., customs fees excl., with -29.5% diplomatic discount. CHF 464.25 extra delivery fee will apply. See applicable conditions at your official Groupe Chevalley - Mercedes-Benz dealer. Actual car equipments may differ from photograph. Leasing example: 48 months, 10 000km/year, annual rate: 1.9%. 1st payment 20%: CHF 11'200.-, 2nd payment CHF 579'45. Offer ends 31.12.20.

GROUPE CHEVALLEY | *Your Diplomatic Centers in Geneva & Nyon.*

ATHÉNÉE COINTRIN

ÉTOILE GENÈVE

MARBRERIE CAROUGE

A&S CHEVALLEY NYON



NUR'DIN MUSA, NIGERIA

"The world I would want my unborn children to exist in has been built on a foundation called love, where the pasture is green and fertile."



GEORGIOS KOSSIERIS, GREECE, PHOTO TAKEN IN THE NETHERLANDS

"The world I want is moving towards safe, clean and renewable energy sources as a sign of progress. Actionable change on sustainable energy will help us minimize our impact on wildlife, land and water."

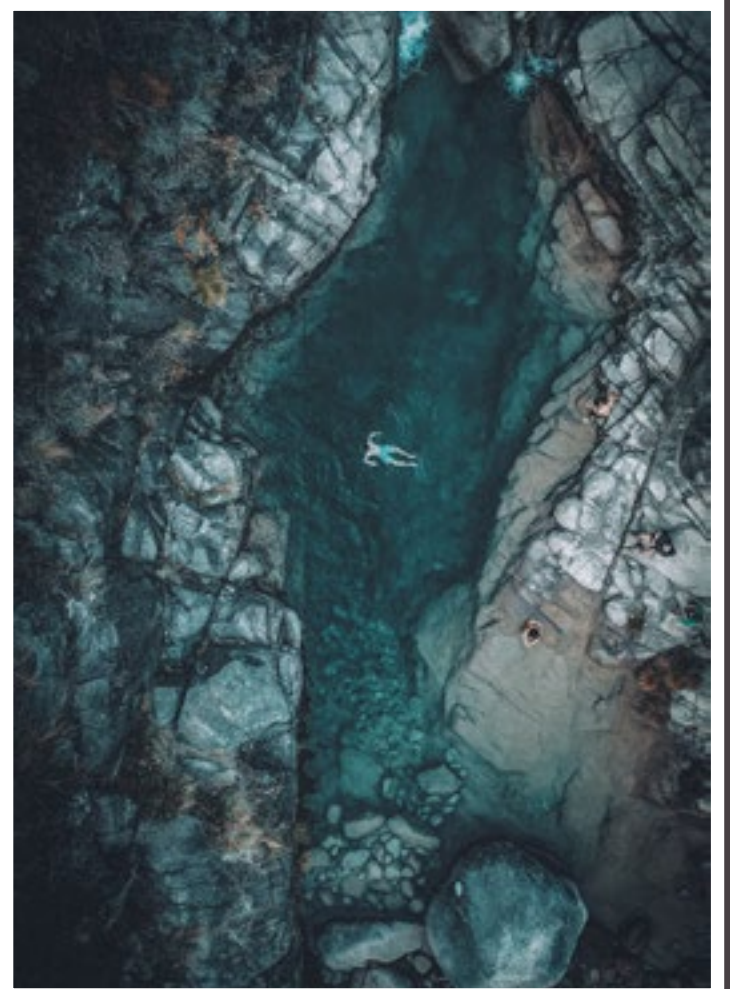


MOHAMMAD MOHEIMANI, ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

"Every human has the right to access healthcare. I want a world where poverty belongs to the past and where economic equality is recognized as the key to our future."



of respect to our surrounding natural environment.
d and water."



RUI FARINHA, PORTUGAL

"Our mission is to save planet Earth and leave it better than we found it."



SABINA AKTER, BANGLADESH, PHOTO TAKEN IN MYANMAR

"The world I want gives you the freedom to enjoy life, wherever you may be."

La formation continue, un atout majeur pour atteindre les ODD

Les cadres, décideurs et décideuses en place aujourd'hui ou le seront dans les cinq ans à venir sont celles et ceux qui permettront, ou non, aux Objectifs de développement durable (ODD) d'être atteints d'ici à 2030. Mais comment faire pour que ces objectifs figurent dans les priorités de ces professionnels?

La formation continue est l'une des réponses. Mais encore faut-il qu'elle s'approprie les ODD et réalise comment ces objectifs sont par nature souvent déjà présents de manière transversale dans presque tous les domaines d'étude.

BRIGITTE PERRIN, UNIGE

Le Centre pour la formation continue et à distance (CFCD) de l'Université de Genève a, depuis 2017 déjà, établi les liens existants entre chacune des formations de son catalogue et les 17 Objectifs de développement durable et les 169 cibles que les gouvernements se sont engagés à atteindre d'ici à 2030. Cette cartographie était l'une des premières du genre mené dans l'écosystème de la Genève internationale. Au niveau des universités, en Europe en tout cas, cette démarche d'identification était pionnière.

Visualiser les liens entre formation continue et ODD

Le but de cette cartographie est tout d'abord de visualiser les liens qui existent déjà entre les formations continues et les ODD, et ensuite de communiquer sur ces liens. Souvent, les directeurs ou directrices des programmes n'ont pas conscience que leur formation participe par essence à l'atteinte des ODD. En 2017, rares étaient d'ailleurs les



Portes ouvertes de la formation continue, avril 2019

enseignants qui connaissaient vraiment ce cadre de référence, en-dehors du contexte des organisations internationales.

C'est donc à travers l'identification manuelle des 169 cibles dans les descriptifs des 350 programmes de formation continue de l'UNIGE que cette cartographie est réalisée annuellement. La première version a demandé plusieurs semaines de travail, méthodique et systématique, qui a requis patience et rigueur. Une mise à jour annuelle permet de compléter la cartographie avec les nouveaux programmes mis sur pied.

Sensibiliser le corps enseignant

Ce travail n'est pas seulement réalisé à des fins de communication: il vise également à sensibiliser le corps enseignant, les coordinateurs de programme et les participants aux Objectifs de développement durable. En mettant en avant les cibles qui sont identifiées dans le cursus, on permet à l'enseignant de repérer potentiellement

d'autres cibles connexes qui pourraient être également couvertes en ajoutant simplement un chapitre ou quelques éléments. Ainsi, le participant va acquérir des outils théoriques et pratiques qui lui permettront de travailler à l'atteinte des ODD, quel que soit le domaine d'étude concerné. Dans cette approche systémique, l'interconnexion des ODD peut ainsi amener à atteindre d'autres ODD que celui qui est en lien direct avec la thématique de la formation.

Par exemple, la Session de formation continue Culture et tourisme: Se former aux visites guidées a été identifiée comme liée aux ODD 11 (Villes et communautés durables) et 12 (Consommation et production responsable), car elle renforce les capacités pour atteindre les cibles 11.4. (Renforcer les efforts de protection et de préservation du patrimoine culturel et naturel mondial) et 12b – (Mettre au point et utiliser des outils de contrôle des impacts sur le développement durable,

pour un tourisme durable qui crée des emplois et met en valeur la culture et les produits locaux). Prendre conscience de ces éléments permet au corps professoral de transmettre aux professionnels une autre dimension de leur enseignement en intégrant les principes de développement durable et ainsi développer chez eux des compétences nécessaires à l'atteinte de ces ODD.

Limites de la classification automatique

De nombreuses universités proposent aujourd'hui un tri des formations par ODD sur leur site web. Souvent, les anglosaxons utilisent des outils d'analyse de texte automatique

par mots-clés. Mais lorsqu'on analyse des textes qui décrivent des formations, une partie des mots utilisés se réfère au prix, aux modules, au diplôme, aux conditions d'admission, et l'algorithme classe donc ces formations dans des ODD relatifs au commerce, à l'enseignement ou à l'égalité, qui n'ont parfois rien à voir avec le sujet. La classification manuelle permet d'intégrer les cibles et de nuancer les liens entre ODD et descriptifs de cours.

Former aujourd'hui pour atteindre les Objectifs en 2030

La formation continue constitue un atout majeur pour la réalisation des ODD. Celles

et ceux qui doivent mettre en œuvre les projets, les lois, les partenariats ou toute forme d'action qui permettra, dans les dix ans à venir, d'atteindre ces objectifs, doivent être formés dès aujourd'hui. Si ces professionnels ont à l'esprit l'importance de ce cadre de référence, et qu'ils peuvent le mettre en relation avec l'enseignement qu'ils suivent, basé sur les dernières recherches scientifiques, alors leur action permettra d'accélérer la mise en œuvre des ODD.

Le rectorat de l'Université de Genève a défini les ODD comme l'un des axes du développement de sa stratégie globale pour les années à venir. La formation

continue, elle, vient de lancer un site internet permettant de visualiser pour chaque ODD les formations qui renforcent les capacités sur l'objectif en question et ses cibles. ■

1 Vous pouvez le visiter sur www.unige.ch/formcont/sdgs

INTERNATIONAL GENEVA / GENÈVE INTERNATIONALE

Children's rights

ANASTASIA VENTOURI, ASSOCIATION LA VOIX DE L'ENFANT

While the United Nations Convention on the Rights of the Child has just celebrated its thirtieth anniversary, the child is too often silenced. Their rights are regularly violated, endangering their development. It even seems that respect for children's rights is in decline in all regions of the world.

The association Voix de l'enfant wants to fight against this sad situation. It is committed to identifying and seeking solutions whenever the International Convention on the Rights of the Child is not respected and to taking action with the authorities to find solutions. Inequitable situations, with devastating consequences, are unfortunately commonplace, even in Geneva. I hope that this will stop.

In order to achieve these goals – and to make the child's voice heard – I need you. I hope that the Geneva and Swiss authorities will implement our demands and ensure the continuity of a fair, equitable and child-friendly judicial system. Their voices must count. At the origin of this association, a situation that I have been living since the end of 2018: following a judgement based on an expertise that I consider to be false, I lost custody of my daughter Anaïs, even though I have always been an irreproachable mother, wanting more than anything else the well-being of my child. It is therefore important that all persons whose opinion or expertise will have an influence on the fate of a child be competent, serious and impartial, which was not the case in my situation. I am fighting to put



© Illustration Jacques Ramnou

an end to this state of affairs, as my daughter Anaïs also no longer has the right to see her Greek family. This horrible situation, which deprives a child of one of her parents, and part of her family, is, unfortunately not an isolated case. Other children are victims of biased justice.

Join me in making our children's voices heard. Children in Switzerland have the right to be heard, just like everywhere else. ■

www.voixdelenfant.com

With you, I will say:
[Stop the stolen childhoods](#)
[Stop parentectomies](#)
[Stop legal kidnapping](#)
[Stop the judicial alienation that chooses a parent as if a child were an object.](#)

Rethinking the way we book, travel & pay

New revenue solutions for the “Next Normal” in hospitality



RICCARDO CAMPIONE*

The COVID-19 pandemic and its corresponding protocols have forced the hospitality industry to rethink how we do everything. Even now, as we face new waves of virus cases around the world, Hospitality must analyze how we and our guests book and travel. It remains essential to rethink and pivot to provide new solutions and find new opportunities, especially in terms of introducing new revenue solutions and generating renewed stimulus within the customer journey. With an informed and empathetic perspective, hospitality must also consider how best mitigate transmission risks and address mobility restrictions, while still offering guests excellent service and a (touch-free) personal touch. As expected, hospitality does not disappoint when creating innovative and exciting out-of-this-world travel and contact-free virtual options for returning and new clients...

The sky is no longer the limit for travel destinations. Hotels.com's¹ new intergalactic campaign, One Small Step for Hotels² calls guests to envision a zero-gravity, intergalactic hotel experience. I agree with Hotels.com, “The year 2020 is a certified dumpster fire.” For this reason the booking platform has literally looked to the stars



for inspiration, aiming to be the first online travel site to offer Earthlings future space hotel bookings. Why not? Potential space offerings range from a Space Suit Robe and Moon Boot Slippers to a Meteor Minibar stocked with astronomical snacks and a space deck pool with 360-degree views of the Milky Way. To launch the space bookings, Hotel.com is currently inviting future guests with one of the eight planets in their legal first, middle or last names (think Venus Williams) to be among its first 20 galactic travelers and receive a \$250 Hotels.com¹ gift card to be used toward a future hotel stay in space (or on Earth). While Hotels.com helps guests not only to daydream, the booking platform also identifies how hospitality can rethink, pivot and provide compelling solutions about how we can travel.

Sproute³, a Mobility category winner of the 2020 Innovation by Design Awards, posits travel

as a way “to experience” the world, not just speed through it. Developed by Julius Inge-mann Breitenstein during his recent residency at the Berlin’s Move Lab⁴, the new beta navigation app aims to diversify how people travel by offering a set of “characters” that guide travelers to their destinations in different, efficient and “frictionless” ways. Available to iPhone users in London, Copenhagen and Berlin, Sproute’s characters Sightseer, Nightlight and Commuter help users reach their chosen destinations at their chosen pace via an algorithm. When users travel, they can use Sproute’s journey overview to better understand their trip (the information varies with each character guide) and opt for different routes if they wish. As we emerge from the pandemic, Sproute offers tourists and residents opportunities to (re)discover their cities without a crushing financial expense. A mobility tech startup like Sproute could also provide interesting



IoB (Internet of Behaviors is about using data to change behaviors. With an increase in technologies that gather the “digital dust” of daily life – data that spans the digital and physical worlds – that information can be used to influence behaviors through feedback loop – Gartner) partnership and marketing possibilities.

Given the dynamic COVID-19-related health, hygiene, mobility and occupancy protocols, group and private walking tours have decreased. But that doesn't mean our guests' interests have waned. For this reason, hospitality can remain connected by offering guests virtual alternatives that prove safe, personalized, informative and cost-effective. Guests can still enjoy exploring new parts of the world, but at their convenience -anytime, anywhere- with innovative Augmented Reality apps. Sherpa Tours App⁵, for example, currently offers over 150 tours in over 80 cities in the Americas, Europe, Asia and Africa with its AR Avatar tour guides. Downloadable on iPhone and Android, Sherpa Tour's AR app continually adds new one to three-hour walking tours exploring the world's great cities and travel

destinations with experienced tour guides and MA/PhD-level experts. Travel restrictions be damned: Sherpa Tours can be enjoyed virtually now, and/or later, on location.

For travelers looking to streamline travel planning and trip booking, visits.ai⁶, an AI-powered travel assistant, may solve potential frustration with its part booking platform, part travel guide. With its promise of no hidden fees, visits.ai's recommendation algorithm seeks to decrease the time spent planning and researching trips by offering suggestions and finding deals customized to each traveler's interests and preferences. Travelers enter their destinations and preferences (i.e. ideal accommodations, vacation itinerary) and then visits.ai filters flights, accommodations and activities that match each traveler's profile and budget to provide an itinerary. After the trip is booked, visits.ai provides reminders, packing tips, smart travel recommendations and social networking opportunities until each traveler is safely back home.

What is probably one of the most important innovations during the pandemic? Contactless

payment technology. Last year Taipei's leading contactless smartcard system EasyCard⁷ collaborated with Pokémon⁸ to create the Poké Ball metro pass. Reintroduced last month, Poké Ball is easily reloadable for use on subways, buses and other public transport services in Taipei, and can also be used to make payments at participating convenience stores, department stores, supermarkets, taxis and other retailers. Functional, compact and well-stylized, the Poké Ball continues to make local travel more efficient and hygienic during the pandemic.

These are just a few ways that hospitality has rethought the customer journey and how to connect our global community during the pandemic, despite hygiene, social distancing and mobility restrictions. By providing imaginative, contactless, virtual and digitized options, hospitality around the world can continue to serve and elevate our community while also stimulating revenue by rethinking the way we book, travel and pay. ■

*** Riccardo Campione**
 Senior Lecturer in Programs BBA in Global Hospitality Management and MBA in Global Hospitality Management at Les Roche Crans-Montana

Riccardo entered the world of academia after a successful 14-year career in the hospitality industry.

Among his achievements were becoming the youngest General Manager for Hilton at just 23 years of age; and the youngest GM at IHG EMEA two years later.

He has extensively researched new technologies that will have a growing impact on the industry, including blockchain, artificial intelligence and cryptocurrencies.

Riccardo holds a Master Certification in Revenue Management from Cornell University (USA).

- 1 <https://fr.hotels.com>
- 2 <https://www.onesmallstepforhotels.com>
- 3 <https://www.juliusingemann.com/sproute>
- 4 <https://www.move-lab.com>
- 5 <https://sherpatours.com>
- 6 <https://visits.ai/?ref=beta1ist>
- 7 <https://www.easycard.com.tw/en/>
- 8 <https://hypebae.com/tags/pokemon>

WHO Academy

Health workers learn through 3-D

Augmented Reality: how to stay safe in pandemic.

**NELSON OLIM, AVE POLD, ALICE
SIMNICEANU AND DAVID ST. JOHN,
WHO**

The World Health Organization Academy is providing a glimpse of what's in store for lifelong learning in global health – a more immersive and impactful learning experience that will empower health workers everywhere to make their communities safer and healthier, as well as protect their own safety and health.

Launching in May 2021 as one of the WHO's priority transformation initiatives, the Academy is the World Health Organization's state-of-the-art learning centre, with plans to reach millions of health workers, health policy makers, WHO staff and others with the latest innovations in adult learning and training.

The Academy team launched a mobile learning app in May 2020 as one of WHO's many responses to COVID-19 to cover the urgent need to accelerate transmission of guidance to health workers. This app delivers a wealth of knowledge to their smartphones, including the latest guidance from WHO, as well as tools, courses, and virtual workshops. Offering more than 1,600 COVID-19 resource documents in seven languages, the app has already been downloaded by more than 80,000 people and has users in nearly every country. The Academy recently took a further step into the future of lifelong learning, adding a new

feature to the app, in collaboration with Facebook Reality Labs and Nexus Studios, that deploys augmented reality (AR) technology to help health workers address a critical challenge that many face every day – staying safe while they care for patients.

Simply put, AR lets us see the real-life environment right in front of us, such as the room where we are sitting, with a digital augmentation overlay – thereby enabling an immersive and interactive experience. Various forms of AR have been used across a broad range of applications, including industrial design, flight training, televised sporting events and video games.

The WHO Academy is now bringing WHO's guidance to life using AR technology in its newest learning tool, a free 20-minute course for health workers that demonstrates the proper techniques and sequence to put on and remove their PPE, which is critical to keeping them safe. While there are already a number of PPE courses online, the augmented reality technology takes the learning experience to a new, more immersive level, which studies have shown can enable individuals to learn more quickly and retain more of what they have learned.

In this case, the Academy's use of AR brings the demonstration – presented by a lifelike human figure – into the space where the learner happens to be at that moment,



whether it's a break room at a hospital or the comfort of one's own living room. As the course plays out, and viewing through their smartphone screen, the learner can move 360 degrees around the figure to closely observe what it is doing, direct its movements and thereby "learn by doing" the proper techniques and sequence for putting on and removing PPE.

Once the learners complete the course and pass a test administered through the app, they are awarded a digital certificate by the WHO Academy that is attached to their personal identification.

Globally, there are more than 43 million health workers who need to protect their own health and safety. Many have not had access to training, while others could use a refresher course. In an effort to reach as many health workers as possible, the course is available in each of the six official United Nations languages as well as Portuguese.

This innovation is just one example of how advancements in the science of adult learning are bringing opportunities for accelerating progress in health. With these and other innovations in adult learning, the Academy's course designers are able to create learning experiences that are more experiential, involving and engaging learners on their own terms, based on what they need to learn and recognizing what they already know.

Anyone can begin to experience the future of adult learning in health, by downloading the WHO Academy mobile learning app in the Google Play Store or the Apple Store. Links to get the app can be found at academy.who.int.

Nelson Olim leads simulation learning, Ave Pold is a learning officer and David St. John leads communications at the WHO Academy.

Alice Simniceanu leads training on Infection, Prevention and Control at WHO Headquarters.

La magie du rangement

COVID: c'est le temps du grand ménage!

CHRISTIAN DAVID

Le livre bestseller de Marie Kondo est devenu, en quelques années, un véritable phénomène de société dans de nombreux pays, décliné en tutoriel et même en série TV. Son auteure est japonaise et elle expose un sujet rarement abordé. En effet, si une littérature surabondante existe sur les recettes de cuisine, le bricolage, la décoration, rien ou presque n'avait été publié jusqu'alors sur le rangement. La particularité de cette méthode est qu'elle est présentée comme un chemin de vie, presque une quête en forme d'art martial provenant du pays du soleil levant.

Le rangement, tel qu'il est préconisé par Marie Kondo envoie un message de l'ordre de l'intimité profonde. Chacun d'entre nous a constaté maintes fois, que notre accumulation de biens est devenue presque addictive. Dans une société où le consumérisme frappe à nos portes, nous les ouvrons pour entasser les objets inutiles, vêtements, chaussures, électronique.

Cet entassement, multiplié par le nombre d'années, a pour conséquence d'encombrer nos intérieurs mais pas seulement. La théorie de Marie Kondo nous interpelle car elle affirme, preuves à l'appui, que le rangement de son environnement possède une vertu presque thérapeutique qui rejoint le domaine de l'intime. Vous rangez vos affaires et vous vous débarrassez dans le même temps de ce qui vous encombre intellectuellement. Etant devenue coach en rangement, elle

a été surprise de constater, années après années, que ses clients et son entourage, tous convertis à sa méthode, avaient transformé leur vie et atteint des objectifs qu'ils pensaient impossibles en générant un renforcement de la capacité à prendre des décisions. «C'est en rangeant ma maison que j'ai découvert ce que je voulais vraiment faire».

Ce propos est aisément compréhensible, les pratiquants du rangement, qui n'ont pas une vision précise de ce qu'ils possèdent, se débarrassent du superflu en procédant à un examen de leur état intérieur.

Marie ne semble pas pour autant être devenue un nouveau gourou mais sa démarche paraît similaire à celle d'un professeur d'arts martiaux qui mettrait en place un environnement idéal. «Lorsque vous traitez bien vos affaires et appréciez la manière dont ils contribuent à votre vie, elles vous le rendent» explique-t-elle.

Le postulat de base consiste à ranger tout en une seule fois pour éviter l'effet rebond et tendre vers l'ordre parfait.

Tous les vêtements sont sortis des armoires et posés en tas au milieu de la pièce. Chaque vêtement que vous n'avez pas utilisé depuis un an est jeté car vous ne le remettrez pas. Vous devez donc toucher le vêtement et vous pourrez ressentir si vous le gardez ou si vous vous en débarrassez définitivement. A ce stade, il faut imaginer un intérieur qui vous met en joie. Le rangement doit



© Illustration Jacques Rannou

être harmonieux et favoriser une circulation fluide de bonne énergie dans la maison.

Après cette première étape, répéter l'opération pour les livres, papiers, photos, etc. avec des approches appropriées expliquées dans le livre.

Le «rangeur», ressent immédiatement les effets bénéfiques de l'harmonie de son intérieur, la bonne circulation. Cette prise en charge personnelle est une remise en question de ses habitudes, de ranger son intérieur et de ranger sa vie.

Et si, pourquoi pas, l'extension de cette méthode pouvait s'appliquer à nos sociétés?

Et si, nous continuions uniquement de vivre avec ce qui nous est nécessaire?

Et si, notre identité profonde était ainsi retrouvée et nous aidait à éviter nos errements d'espèce invasive qui accumule, détruit son habitat au détriment des autres espèces en un suicide collectif programmé?

Une réflexion bien particulière en cette période de fêtes, certainement déclenchée également par une année 2020 bien spéciale. ■



© chateau seurre

Unusual Fun 2 Responsible COVID Style

On a continued quest for unusual, entertaining and COVID-19 safe activities for post-lockdown distraction for his kids, self-confessed WHO IT nerd Kevin Crampton invites you to visit “Castle Geek” some 2½ hours from Geneva on the way to Dijon.

KEVIN CRAMPTON, WHO

If you tried and managed to survive the recommendations for axe-throwing parties, urban golf and subterranean escape rooms from the article “Unusual activities” in the September 2020 edition of newSpecial then I have another absolute gem for you. The *Famille Crampton* having been forced to cancel our main family holiday by COVID craziness, did escape between French lockdowns and spend a few days at an unusual little location, only 2½ hours from Geneva which I share with you now – begrudgingly as I guess the place won’t stay undiscovered for long!

Admittedly this might not be everyone’s cup of tea but imagine, if you will, a beautiful 19th century chateau set in a small park with swimming pool, a rambling courtyard and soaring turrets and now conceive of such a character property filled to the gunnels with retro arcade games, juke boxes and the most pinball

machines I have ever seen collected together in one place – all set to “free play” mode.

You have just imagined “Castle Geek”, the brainchild of two Parisian IT computer specialists who quit the capital with their two young kids to buy and restore the rambling property and turn it into a pretty unique country retreat.

For lovers of arcade games or those looking to organize a dream sleepover party for kids, the Castle is pretty much spot on. There are game machines everywhere – throughout the communal lounge, kitchen and dining room and even in the guests’ rooms where you could be bedding down next to a 1960s classic pinball jewel or climbing beneath a “Star Wars” duvet in a bed shaped like an X-Wing fighter that lights up at the flick of a switch.

The collection of machines is very impressive; there’s an assortment of 80s and 90s



© chateau seurre



© chateau seurre

arcade classics, slot machines, an electronic dart board, a test-your-strength punching ball and a pool table. There are three jukeboxes, games consoles, a mechanical claw and a selfie photo booth as well as air hockey in the kitchen and electronic basketball outside.

The earliest machine dates from the 1940s! A hulking American-built “Sky Fighter” amusement with an ingenious electro-mechanical design. The castle’s owner William explained to me how he searches for and “rescues” such machines and that this one had been sitting unused in a French barn for 50 years and still contained a 20 Franc coin from 1950 in the cash box. The machine runs on pre-war 110 Volts rather than modern 220 and so it was lucky that no one had attempted to plug it in during that half-century as they would have burnt out the electrics! He mentioned that there are probably only three of these left in the world.

Other gems included “Stunt Pilot” from 1971, another clever electro-mechanical design projecting the image of an actual physical airplane hidden in the case and rotating on a metal arm onto a painted model

landscape with the clever use of mirrors – the pride of William’s collection.

Shoot ‘em ups, racing games, flying games, synchronised dancing, two lounge tables with horizontal screens loaded with one hundred classic arcade titles and also one of those annoying “penny falls” machines where your dropped coin is supposed to nudge a profit or a prize over the edge and into your hands. Our room alone contained a mechanical ice hockey game, an enormous 2 player shooting machine and 2 pinballs.

The “flipper” machines were everywhere too, from a famous 1965 “Lucky Strike”, to “Bad Cats” and a “Hook” machine from 1992 built to tie in with the Robin Williams/Dustin Hoffman film release. I’d never realised quite how infuriating, frustrating and utterly addictive these machines can be!

The castle provides bed and breakfast accommodation, places a large communal kitchen at guest’s disposal and also rents out a self-contained apartment with its own kitchenette. The rooms are huge, cavernous chateau-esque affairs as you might imagine

with antique fireplaces sitting comfortable alongside a retro Italian pachinko machine or an oversized ghost from Pac Man. It lends the place a wonderfully wacky and offbeat air, I had to squeeze past a “Hulk” pinball machine wedged onto a disused staircase to explore the upper floors or open a corner door to find a playroom in a turret.

Rooms and rates for the chateau are available via Airbnb, Booking.com or direct on the Castle Geek website¹ – the castle is about a half hour from Dijon and Beaune so a great jumping off point to explore the Burgundy vineyards or stock up on gourmet mustard. I can certainly say we intend to go back, if not only to regain some



of my credibility in front of my kids since I didn’t win a single game of basketball hoop shoot against my wife in the three days that we were there. ■

1 <https://www.chateau-seurre.fr/>

MAS | **Éducation internationale et recherche**

Janvier 2021 > Décembre 2022

S’appropriation des connaissances et compétences pour concevoir, mettre en œuvre et évaluer des actions éducatives dans une perspective internationale et multiculturelle

Format hybride
8 modules
60 crédits

thibaut.lauwerier@unige.ch

www.unige.ch/formcont/cours/edu-recherche

FACULTÉ DE PSYCHOLOGIE ET
DES SCIENCES DE L’ÉDUCATION | FPSE

UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

A benefit of the doubt

This is a story of a boy who fled his home during the Iran-Iraq war seeking protection and hope elsewhere.

He overcame uncertainty to capture and plant seeds of opportunity that yielded possibilities. Ali reflects on the path his life has taken, which eventually led him to work for the United Nations.



©Miho Watanabe

MIHO WATANABE¹

At the end of 2019, 79.5 million people had been forced to flee their homes as a result of conflict or persecution, affecting one percent of humanity, according to a UNHCR report published in June this year². Millions of them, including children, lack access to basic rights such as education, health care, and freedom of movement, creating enormous obstacles for them to overcome. A UNICEF Evaluation Specialist, Ali Safarnejad works to improve the lives of these children. As a child, he too fled his country because of the war.

Born in Iran in 1973, Ali was six years old when the Iran-Iraq war broke out. “You hear about the war everywhere. You see it everywhere. I had family members who had to serve. My school used to raise money for families who lost people in the war. There were bombing raids at night and we’d hide under the staircase”, he recalls. Still, life went on between these moments. He liked to read books and received good grades at school.

To avoid intensifying bombing raids, Ali’s family began driving a couple of hours to a village each evening, driving back to school the next morning. “Then, the missiles started. You could expect missiles at any time of

the day. There was no escape. Around that time, my mum got us nylon jackets, thinking that if missiles with chemical weapons hit, we could use the jackets to cover our mouths”, laughs Ali, “of course that won’t help”. “I remember wondering how long the war would last. Thinking of the past wars, I was trying to calculate in my head if there would still be a war when I’m 18”.

As the war escalated, his family looked for a way out. All flights were booked with people fleeing the country. Just a day before his brother’s 15th birthday – the age he would be banned from leaving the country to serve in the military – the family hopped on a bus to Istanbul. “It was a long journey”, Ali remembers, “but I was excited about the future”. In 1988, four years after Ali left his country, the Iran-Iraq war ended, having killed thousands of civilians on both sides in air raids and ballistic missile attacks.

The family spent a year in Turkey, trying to get visas to America. “I didn’t go to a school there, but I don’t remember what I was doing every day”, says Ali. In America, his family moved to a low-income area where gangs and violence were daily realities. “America is truly a melting pot and people have

different income levels. There was so much grouping and comparison”, frowns Ali. At school, he was the odd one out, not knowing any English. “There was a lot of judgement about how you look. I didn’t know what’s cool and what’s not and I was judged for it, for my looks and my accent”, he shrugs. He watched TV, mimicking conversations to learn English, and studying American lives, trying to fit in.

Ali enrolled at university to study electrical engineering. With no financial support from his family, he took up several jobs to pay his tuition fees, from fast-food chains and supermarkets to university labs. It took him five years to complete his degree. After graduating, he worked at tech start-ups, working round the clock. Then 9/11 happened. His company lost investors, laid all employees off, shutting down the company. “I spent the next few weeks sitting on a couch, staring at the ceiling”, he recalls, “I was so tired”. One day, he got off the couch and started applying for jobs. No-one responded. He sent follow-up emails. Only one responded, asking when he could start. “Next week”, he said, packed up, and flew to Italy. Though he had never heard of the organization, it was a United Nations body based in Rome. Ali has now

worked for various UN agencies. Alongside his work, he has continued to study, completing two master’s degrees and a Ph.D.

“When I was younger, I didn’t have many options. I just took the only thing that was presented to me at the time. I had a choice to take it or not, but whenever something came up, I always took it. Maybe it was just randomness that took me to where I am now”, says Ali.

What does he want to tell his younger self? “One thing I have realized is when you meet someone who comes from a small place that person has almost always had to surpass a lot more challenges to get where they are. I always think to give them the benefit of the doubt that they have a greater capacity to deal with stuff in the future as well”, smiles Ali, “You may feel like one in a crowd of hundreds and thousands in the city and nobody knows the life you’ve lived, but in fact, you should be given the badge of honour for making it this far”. ■

¹ Miho Watanabe is a writer and illustrator, specialised in gender and development. She collects extraordinary stories of ordinary people and tells stories through different mediums. This interview was conducted in October 2020.

² UNHCR 2020 “Global Trends: Forced Displacement in 2019”

Switzerland



© Aurélien Bergot

Sonja Betschart, Parc Gustave et Léonard Hentsch

newSpecial is delighted to include profiles presented by Zahi Haddad, in his newly-published book “126 Heartbeats for International Geneva”. We thank the author and his publisher, Slatkine, for this exclusivity.

“The dream of WeRobotics is to democratize the transfer of technologies and to become useless in the long term.” Sonja Betschart gets straight to the point. With her two associates, she envisions a world made better through the use of drones, of course, but more importantly through the sharing of knowledge, in so-called “southern” countries.

Born in the heart of Switzerland, in Schwyz, Sonja felt the pull of wide horizons very early on. “As a volunteer, my mother welcomed migrants; I would accompany her and come across people from a wide range of different cultures. This forged the empathy I have toward the people around me.” So, after an apprenticeship in business, Sonja heads for Geneva, “the place where I knew I would be comfortable.” She is 19 and begins her career in marketing. Four years later, Sonja responds to her passion for music and technology. In Los Angeles. She learns English and becomes a sound engineer. Before returning to marketing, on the shores of Lake Geneva and the human diversity that drives it.

For her job, Sonja travels constantly. In Asia. In Africa. Until a serious car accident in the Namibian desert. In rehabilitation “I had a lot of time to think about what I wanted to do with my life. Once I recovered, I returned to work in Namibia for six months. Africa was my continent. My heart slows down there.” After a new health problem four years later, Sonja once again must quit her activities. However, at the request of a Parisian financial group, she sets up a philanthropic structure in Africa. Then it is off to Tanzania and Botswana, lands she loves, and where the “exchanges are simple.”

She returns to Switzerland for training in business management, to validate her African achievements. Then, she collaborates with the *Le Garage* think tank at the École polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), to participate in the launch of a start-up specializing in mapping software on board drones. The flexibility of this environment, which “reminds her of Africa”, brings her closer to another young start-up which is producing drones. “We have set up an association and developed nature conservation projects in Switzerland and Africa using geo-spatial data collected a few meters above the ground.”

To optimize her achievements to date, Sonja understands that it is necessary to move beyond the stage of one-off projects and “pass on this knowledge.” The meeting with her two future American partners then seems inevitable. “We were

Sonja Betschart

...a dream of uselessness under the clouds

- *Schwyz, 1970*
- *Humanitarian – WeRobotics*
- *“Diversity!”*

complementary and had the same vision to create WeRobotics in December 2015. We wanted to become facilitators to link the needs of the South and the technologies developed by the North.” Concretely, WeRobotics “transfers knowledge to flying labs”, laboratories spread all over the world, to allow each country to intervene, in the event of a humanitarian crisis, independently and in a manner adapted to its environment, culture and traditions. A true trademark, these centers assess coastal erosion, plan irrigation systems, and set up a response after a natural disaster.

This franchise system encourages the exchange of experiences within an international network that is growing at high speed. Better still, each continent hosts one or more regional knowledge centers which make communication even more fluid. WeRobotics also collaborates with several international NGOs and UN agencies deployed in the field, in coordination with local experts. “This appropriation of knowledge could ultimately allow Nepalese specialists to explain to Switzerland, the leader of the civilian drone industry, how to best manage a landslide.” Ironically, leading to the dream of no longer needing WeRobotics. ■

The United Nations Geneva Photo Club (UNGPC) is still alive and clicking!

To get off to a good start in 2021, we have organized a free online photo exhibition and competition on Instagram for our members and future members.



UNGPC before social distancing

SARAH JORDAN, UNGPC COMMITTEE MEMBER

When we organized a private afterwork visit to the Fondation Bodmer in November 2019, we had no inkling of the trials that awaited us in 2020... No one did! On that carefree occasion, we discovered the secrets of photographing ancient manuscripts and enjoyed a guided tour of the fascinating War and Peace exhibition (organized in conjunction with the United Nations Library and ICRC). Later that evening, over dinner, we held our Annual General Meeting and elected our new President, Geneviève Féraud, and Committee. It was a joyous occasion, in the company of our outgoing President, Fabien Dumesnil, and our founding President, Sergio da Silva. The Club was founded in 2006 and members new and old were happy to meet up and exchange over our shared passion: photography.

In the weeks after, the Committee met several times in

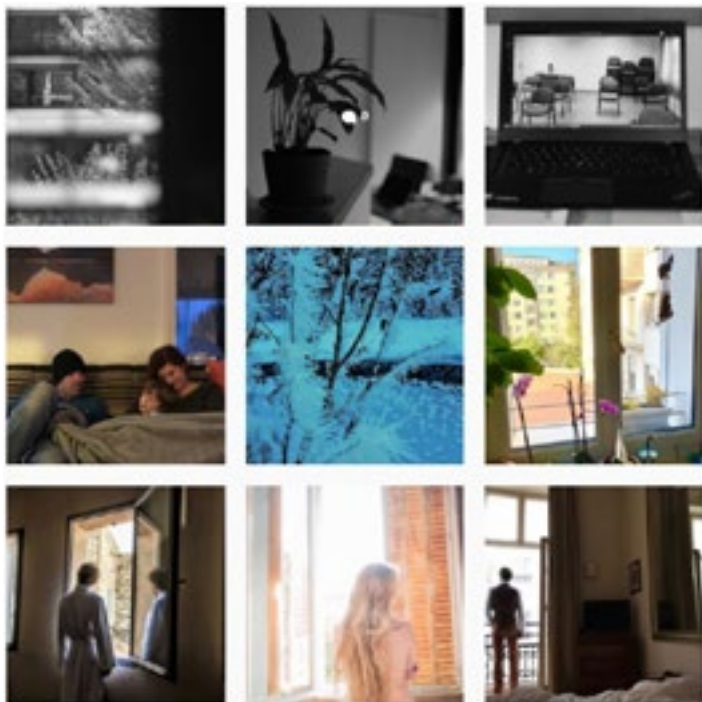
each other's apartments over a glass of wine – this was in those fun days before social distancing – and put together an inspired and hopefully inspiring programme of events and excursions for our members. Our intention was to start 2020 with as much conviviality as we had closed 2019... but a certain virus was about to put a mighty spanner in the works.

Our first outing, at the end of February and hosted by founding member Georges Emmenegger, was to have been to the Carnival of Bern. This was one of the first large-scale public events in Switzerland to be cancelled because of Covid-19 (as is the 2021 edition, unfortunately). Our second outing – at the beginning of March and closer to home – to the Pioneers of Photography exhibition at the Maison Tavel in the Old Town of Geneva did take place but was poorly attended. Maybe people were already getting nervous about group

events? And then mid-March, lockdown struck, and we had to abandon all our plans. No René Burri at the Elysée in Lausanne with Geneviève. No Journées Photographiques de Bienne with Véronique. No mid-summer night's picnic on the Rhône altogether :-).

We had also planned an unusual venue and concept for our 2020 exhibition and competition. With a working title of "Working in peace with nature", we had made provisional contacts with the United Nations gardeners and Staff Council representatives to see if we could exhibit our works outdoors in the grounds of the Palais with a vernissage coinciding with the summer Garden Party. A great idea, but Covid-19 put paid to that too – there was to be no Garden Party and no exhibition.

Like everybody, we tried to adapt to the new circumstances – working from home, juggling our personal and professional



© UNGPC

First posts to Instagram

commitments and trying to plan – which proved to be difficult as the rules and forecasts kept changing. The Committee, galvanised by our new President Geneviève Féraud, held regular virtual meetings. We boosted each other’s morale, talked about photography, posted from time to time on the Club’s Facebook page and communicated with our members, but it was difficult to rally enthusiasm and function as the sociable Club we are. We decided to let the summer pass and see what happened. And then autumn came, more rule changes and now a second lockdown. Desperate, we decided we had to do something and so we set up another virtual meeting, brainstormed what we wanted to do with our Club and came up with this: a virtual exhibition and competition on Instagram – open to members and future members. UNGPC will be 15 years old in 2021 – we must gather strength and muster enthusiasm as of now to be ready to celebrate this milestone.

Here are the details if you would like to participate in our exhibition and competition: We invite all photo enthusiasts to turn the boredom of confinement into creativity!

Let us make this second COVID-19 confinement a much more enjoyable and inspiring time than in the spring... and challenge our photographic creativity.

There are a thousand ways to practise photography, depending on the type of approach, cultural and artistic references, and the sensitivity of each photographer. That is why, to offer the widest possible range of modes of expression, we have chosen to present five very different themes to you, corresponding to a wide range of photographic practices. We invite you to participate in our end-of-year virtual exhibition and competition by sending us a maximum of five photographs referring to one or more of the following themes:

Theme 1: The year 2020

This “intellectual” approach to photography invites you to create one or more images that illustrate what the year 2020 has meant for you.

Theme 2: Those left behind

This is a “social” approach to photography that invites you to focus on the most disadvantaged and how they are coping with current difficulties.

Theme 3: Winter serenity

This “conceptual” approach to photography offers you the opportunity to present one or more images evoking the calm and serenity of winter.

Theme 4: The masks of Santa Claus

For photographers who prefer a “humorous” approach to photography, this theme refers directly to our current reality by favouring funny and comical images.

Theme 5: In the manner of Edward Hopper

This “artistic” perspective on photography invites you to create images that recall the atmospheres and scenarios of the painter Hopper and illustrate your own idea of the “aesthetics of alienation”.

N.B.: the photographs can be grouped together in a single theme or distributed over several different themes.

And here is how to participate: – CHOOSE one – or more – of the above five subjects and frame your ideas.

– SEND an email to unGPC2020@yahoo.com with your name and phone number. Submissions are to be made through WhatsApp. We will reply to your email and give you full details of what to do. The photos will be posted to our new Instagram account unGPC2020 – you can visit it as of now to seek inspiration.

– ADMIRE all the contributions on Instagram and VOTE for your favourite frames. You can also leave your admiring comments below each image to encourage the artist.

– JOIN our virtual call on 15 December to exchange with members and talk about our photographs, experiences, ideas, inspirations and the future of our Club.

N.B.: Contributions must be aligned with the values and rules of the United Nations. The Committee reserves the right to refuse any contribution that we consider non-conform.

We look forward to hearing from you! ■

UNGPC – Our Committee
 President – Geneviève Féraud
 Vice-President and Treasurer – Georges Emmenegger
 Communication – Sarah Jordan
 Committee member – Silvia Schwarte (Instagram)
 Committee member – Véronique Magnin (French editor)
 Please contact us at unGPC2020@yahoo.com



Une exposition à ne pas manquer « Calvin en Amérique »

*Découvrir l'histoire en s'amusant
au Musée international de
la Réforme à Genève.*

MARIE-JOSÉ ASTRE-DÉMOULIN

Posez sur votre nez des lunettes de vision en 3D (parfaitement désinfectées après chaque utilisation) et embarquez à bord de l'un des plus célèbres bateaux de l'histoire: le Mayflower. Pénétrez dans ses cabines, prenez l'air sur le pont, et luttez contre le mal de mer tandis que vous effectuez le voyage entre Plymouth en Angleterre et la colonie de Plymouth dans le Massachusetts. Cerise sur le gâteau: participez à la signature du Pacte rédigé par les Pères pèlerins, le 21 novembre 1620. Connu sous le nom de «Mayflower Compact», ce document scelle un accord d'appui mutuel que certains considèrent comme le premier acte politique des États-Unis.

Flânez ensuite dans le cabinet de musique du Musée, qui propose des adaptations de morceaux clés de l'histoire

spirituelle des USA. Choisissez à votre guise des musiques d'origine quakers, le célèbre Amazing Grace ou un morceau à la gloire de Jésus par Johnny Cash.

Au sous-sol, place au cinéma, avec plusieurs extraits de films dont «Les 10 commandements» ou «Little Big Man», qui offrent des variations sur la diversité et les traits communs de la religion en Amérique.

Mais aussi – et surtout –, attardez-vous dans la grande salle de la compagnie où une installation réunissant soixante documents, tableaux, objets (dont un impressionnant rassemblement de casquettes), témoignages audio-visuels, enquêtes statistiques ou tableaux, vous permettra de mieux connaître et comprendre les relations entre la Réforme et les USA sous forme de passionnantes

anecdotes. Vous y découvrirez tout aussi bien une thèse abolitionniste, que l'origine de Thanksgiving ou la naissance de la Geneva Bible.

De quoi satisfaire toutes les curiosités! ■

Si vous souhaitez profiter de ce voyage à travers l'espace et le temps, ne manquez pas l'exposition «Calvin en Amérique» proposée par le Musée international de la Réforme, 4 rue de Cloître, Genève (jusqu'au 28 février 2021).

Un document explicatif est disponible sur place en français et en anglais.

Davantage d'information sur:
<https://www.musee-reforme.ch/fr/>

The four last songs of Richard Strauss

Hermann Hesse

Spring

In half-lit hollows long
I dreamt of blooming trees,
your fragrant scents, the song
of birds and azure breeze.

Once more in streaming light
you lie revealed for all to see
in splendour and delight,
a miracle to me.

You recognize me still,
seduce me tenderly.
Through all my limbs
pulsates a thrill:
your blissful presence sings
in me.

September

The garden lies in mourning,
cooling rain sinks in the
flowers.
Summer shudders at the
closing,
silently it cowers.

Golden fall leaf after leaf
from high acacia trees,
a gleam
of summer smiles in awe
and grief
upon the dying garden
dream.

Faithfully it lingers on the
roses,
yearns for stillness, mutely
lies,
as gradually it closes
wearily its wondrous eyes.

Going to Sleep

How this day has tired me...
May now the starry night
receive
my urgent longings
graciously,
as when a drowsy child
receives reprieve.

Hands: let all your efforts
cease.
Mind: forget your hectic
thinking.
All my senses are at peace,
in slumber slowly sinking.

Now my soul escapes its
sentry,
as it freely floats in flight –
to thousand lives it earned its
entry
in that magic space of night.

Joseph von Eichendorff

At Sunset

In joy and sorrow ... how
we wandered hand in hand!
From many journeys now
we pause to view the
tranquil land.

The valleys fade around us,
as the air itself grows dim.
Alone two larks soar high
and toss,
half-dreaming in a scented
hymn.

Come closer, let them play.
The hour of sleep is near
and good.
Take care that we not lose
our way
in this suffusing solitude.

O vast and silent Peace,
the sunset red so deep.
From travels weary, let us
cease
and wonder – is this death
or sleep?

**TRANSLATIONS BY ALFRED DE ZAYAS,
UN SOCIETY OF WRITERS**

In 1946 the Bavarian composer and noted conductor Richard Strauss, famous for his Operas *Der Rosenkavalier*, *Elektra*, *Salome* and *Arabella*, came to Switzerland to find peace and quiet away from the material and spiritual devastation of Germany. Besides being a great musician, Strauss was highly educated and a personal friend of major German literary figures including Hugo von Hofmannsthal and Stefan Zweig, who delivered libretti for his operas.

Although Strauss had made Switzerland his second home and was comfortably housed in the Palace Hotel in Montreux, with a magnificent view over Lake Geneva, he was suffering from a serious depression. During one of his frequent visits, his son Richard found his father so downcast that he urged him: “Now, dad – cheer up a bit, why don’t you do what you like best, why don’t you write for me a few Lieder?” One year later, when Richard’s wife Anna was visiting at the Palace Hotel, Strauss casually told his daughter-in-law when

she was about to leave – “Say, Anna, here are the songs your husband ordered from me”.

Strauss died on 8 September 1949, aged 85, at his home in Garmisch Partenkirchen. The première of *Die Vier letzte Lieder* took place posthumously on 22 May 1950 at Royal Albert Hall in London, sung by the Norwegian soprano Kirsten Flagstad, accompanied by the Philharmonia Orchestra under the baton of Wilhelm Fürtwängler¹. Every great soprano has sung them since – Elisabeth Schwarzkopf,

Lisa Della Casa, Birgit Nilsson, Gundula Janowitz, Lucia Popp, Kiri Te Kanawa, Felicity Lott, Jesse Norman, Renée Fleming, Deborah Voigt, Nina Stemme and Anna Netrebko. ■

¹ <https://www.youtube.com/watch?v=odXYLs-iE4>.



Talbot. Monoplace GP 26C (1949) France



Bugatti. Cabriolet type 57 SC (1938) France

Musée national – Collection Schlumpf

Cité de l'Automobile

CLAUDE MAILLARD

La Cité de l'Automobile de Mulhouse, en Alsace, abrite le plus important musée de voitures du monde, dont la célèbre collection des frères Schlumpf, avec plus de 500 véhicules de 98 marques différentes, pionnières de l'histoire de l'automobile, dont la plupart sont classés aux monuments historiques.

C'est dans une ancienne filature de Mulhouse, à l'architecture typique du XIX^e siècle, que Fritz Schlumpf, épaulé par son frère Hans, installe en secret sa fabuleuse collection dès les années 1960. Les automobiles sont regroupées en grands espaces dont les principaux sont l'espace aventure, l'espace course, l'espace chefs-d'œuvre et l'espace Bugatti.

Le paradis sur terre pour les passionnés d'automobile

L'espace Aventure. Éclairée par 800 lampadaires identiques à ceux du pont Alexandre III à Paris, la grande salle présente, sur 17 000 m², les automobiles agencées par périodes : l'Antoinette et autres Panhard, Peugeot, De Dion et

Benz (les «ancêtres») couvrent une période allant de 1878 à 1918. C'est à cette époque que l'architecture des véhicules Panhard définit l'essentiel de ce que sera l'automobile moderne pendant des décennies, avec, de l'avant à l'arrière, un moteur, un embrayage, une boîte de vitesses et une transmission aux roues arrière. Les «classiques» amorcent une 2^e phase (1918-1938) symbolisée par la fusion de deux puissants constructeurs : Mercedes et Benz. Avec cette union démarre l'ère des «super-voitures» caractérisées par des dimensions et une puissance formidables. L'introduction en série de la traction avant par Citroën en 1934 constitue la grande innovation technique de cette époque, encore utilisée aujourd'hui par de nombreux constructeurs. Enfin, l'ouverture des usines de Sochaux signe une étape capitale pour la firme Peugeot. Les «modernes» de l'après-1945 sont marquées par l'apparition des voitures légères et populaires. Les constructeurs abandonnent les projets de véhicules onéreux ou «bourgeois» au profit de la

construction d'automobiles consommant peu de carburant. Cette production fut rendue possible notamment par la mise en pratique du taylorisme.

L'espace Course.

La collection présente des modèles sportifs exceptionnels tels qu'une Panhard-Levassor biplace course (1908), une Mercedes W125 (1937), une Maserati 250F (1957) ou encore une Lotus type 33 (1963). Avec son aérodynamisme révolutionnaire, la fameuse Bugatti type 32 de 1923, conçue par le créateur, est la seule rescapée du circuit de Tours. Elle possède encore son moteur d'origine. Bien alignées de part et d'autre de l'allée centrale, elles offrent un bref aperçu de la plus belle ligne de départ du monde.

L'espace Chefs-d'œuvre.

Les voitures de grand prestige (X26 de Panhard-Levassor, coach Delahaye type 135 de 1949, Rolls Royce Silver Ghost de 1924...) trouvent une place privilégiée dans ce musée. Le quartier central de cet espace met en valeur les célébrités Bugatti Royales dont

la type 41, coupé Napoléon 1930 ayant appartenu à Ettore Bugatti; l'une des voitures les plus chères du monde : elle est estimée à près de 100 millions d'euros.

L'espace Bugatti.

Avec plus de 120 modèles exposés, la collection consacrée aux Bugatti est la plus importante au monde. Aux côtés du roadster 35B de 1927, des élégantes types 46 (Petite Royale) et 57 (Atalante) des années 1930, du cabriolet 57 SC de 1938 et des voitures de course dont la Bugatti 45 biplace Grand Prix de 1929 équipée de deux moteurs, trône la Bugatti Veyron, l'un des joyaux de la Cité de l'Automobile. Voiture d'exception, ce modèle récent équipé d'un moteur développant 1200 chevaux (vitesse 431 km/h) et assemblé dans l'usine située à Molsheim perpétue l'«Aventure Bugatti» débutée dans cette même ville du Bas-Rhin 112 années plus tôt.

L'histoire des frères Schlumpf

Nés au tout début du siècle passé en Italie, d'un père suisse et d'une mère française, les



De Dion-Bouton. Biplace type S (1903) France



Mercedes-Benz. Monoplace GP W125 (1937) Allemagne

frères Schlumpf s'installent à Mulhouse avec leur famille en 1906. Hans est envoyé dans une école privée en Suisse et obtient un diplôme supérieur de commerce. Quant à Fritz, il fréquente le lycée public de Mulhouse jusqu'en terminale puis est embauché dans des entreprises textiles locales. En 1935, après s'être associés, les deux frères fondent la «Société anonyme pour l'Industrie lainière», achètent leurs premières actions de la filature Malmerspach et prennent le contrôle de diverses sociétés à Erstein, à Roubaix puis à Mulhouse. Fritz Schlumpf, qui participe à de nombreux rallyes depuis 1939 au volant d'une Bugatti 35B, commence à acheter des voitures anciennes. Pour effectuer ces achats, il noue une série de contacts avec des «rabatteurs» en France, en Suisse, en Angleterre, en Italie, en Allemagne et aux Etats-Unis. Cette collaboration dure plusieurs années et lui permet déjà de rassembler en secret plus de 400 véhicules. Le riche industriel achète sans répit les voitures européennes de la haute époque en refusant les modèles américains. En mai 1965, un article paru dans le journal «L'Alsace» révèle l'ampleur de cette collection dissimulée. En effet, Fritz Schlumpf

n'autorise l'entrée des entrepôts de l'usine qui renferment les voitures qu'à quelques privilégiés. L'année suivante, des travaux de mise en valeur de la collection débutent et une partie des bâtiments est aménagée. Parallèlement, la rénovation des voitures s'accélère. Elle nécessite l'embauche de sept mécaniciens, deux selliers, trois ferblantiers et cinq peintres. Pour acheter, rénover et exposer sa collection, Fritz Schlumpf a ainsi dépensé, en 10 ans, environs 12 millions de francs. Son objectif est presque atteint; il est prêt à dévoiler au public l'ensemble exceptionnel qu'il a réussi à réunir et crée ainsi le «Musée Schlumpf».

Mais tout ne se passe pas comme il l'espérait. En 1977, son entreprise textile est en crise, les salariés se mettent en grève et les syndicats dénoncent le détournement des lois pratiqué par les deux industriels. Les frères Schlumpf tentent de vendre leurs usines, mais face à l'absence de propositions, ils démissionnent, se réfugient à Bâle et ne reviendront plus en France. Une longue période de procédures judiciaires débute, les entrepôts sont occupés par les ouvriers et le musée est rebaptisé «Musée des travailleurs».



Bugatti Royale coupé type 41 (1929) France

«L'affaire Schlumpf»

C'est le commencement de «l'affaire Schlumpf»... Des voitures sont vandalisées et en 1978, sous l'impulsion de Jean Panhard, la collection est classée en Conseil d'Etat, au titre des monuments historiques, interdisant de fait à tout élément de quitter le territoire français. En 1979, la Cour d'appel de Colmar confirme l'extension de la liquidation aux biens personnels des frères Schlumpf et la Cour de cassation autorise la vente de la collection. L'association propriétaire du Musée national de l'Automobile la rachète. Elle regroupe alors la ville de Mulhouse, le département du Haut-Rhin, la région Alsace, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Mulhouse, l'Automobile Club de France, la Société Panhard

et le Comité du Salon de l'Automobile. Elle est présidée par le Président du Conseil général du Haut-Rhin. S'ensuit l'ouverture au public du «Musée national de l'Automobile – Collection Schlumpf» qui aura lieu le 10 juillet 1982. Après de nombreux travaux qui permettront de porter sa surface d'exposition à plus de 20 000 m² (5 000 m² supplémentaires non ouverts au public renferment 230 voitures de collection en cours de rénovation), modernisé et enrichi, le Musée national de l'Automobile devient la «Cité de l'Automobile – Musée national – Collection Schlumpf» en juillet 2006. ■



©Edelembos

La Suisse inconnue, à la découverte des 26 cantons

Canton de Bâle-Campagne: Waldenburg

*Une série de 26 impressions des lieux
plutôt inconnus – loin du tourisme.*

CARLA EDELENBOS, UN SOCIETY OF WRITERS

Pendant des siècles l'axe commerciale de Bâle vers la Méditerranée passait par Waldenburg, petite ville calme dans le Jura bâlois. Comme le montrent les belles maisons autour de la grande rue, le commerce garantissait un revenu important.

Tout cela s'effondra en 1858 avec l'ouverture de la voie ferroviaire de Bâle-Ville à Olten, passant par Liestal et après par un tunnel creusé une dizaine de kilomètres est de Waldenburg,

ainsi détruisant d'un jour à l'autre le trafic commercial nord-sud traversant par la petite ville.

Par la suite, les communes dans la vallée de Waldenburg financèrent la construction de leur propre chemin de fer et en 1880 la voie ferroviaire de Waldenburg à Liestal fut inaugurée. La voie est d'une taille unique en Suisse, très étroite, 750 mm, pour pouvoir être insérée dans la chaussée de la route existante. Même si la voie, qui est plutôt un cul de sac s'arrêtant à Waldenburg, n'a pas réussi à faire revenir le commerce, jusqu'à ce jour les habitants de Waldenburg montrent une grande affection pour le train qui leur permet de rejoindre Bâle-Ville en 45 minutes.

Aujourd'hui la plupart des commerces ont fermé, même l'usine de montres que le gouvernement local avait ouverte en 1853 pour stimuler l'économie, dont le beau bâtiment reste inoccupé depuis janvier 2017. Restent quelques ateliers, deux restaurants et, étonnement, deux salons de coiffure. Il y a aussi le kiosque de la gare, qui dépanne avec quelques premières nécessités.

La petite ville est dominée par la ruine du bourg, qu'on rejoint à pied dans une petite demi-heure depuis le centre. Le bourg a été construit au 13^e siècle et sa ruine est bien entretenue; 73 marches nous amènent au sommet. La dernière partie de l'escalier est très étroite et ténébreuse, mais le panorama depuis la tour est



@Edelenbos



@Edelenbos



@Edelenbos

une bonne récompense. C'est là qu'on comprend l'intérêt stratégique du bourg, parce que le regard s'étend 360 degrés autour et les ennemis ne peuvent s'approcher sans être vus. Après avoir admiré la vue, nous descendons pour déjeuner dans le restaurant Löwe, local simple avec une cuisine fraîche et du personnel fort aimable. Au sous-sol il y a une collection de vélos solex qu'on peut visiter sur rendez-vous. Comme j'ai omis de m'annoncer d'avance, la visite est reportée à une prochaine fois.

Au village nous admirons les belles demeures et découvrons la maison de la tante de l'écrivain Carl Spitteler (1845 – 1924), le lauréat du prix Nobel de la littérature 1919 pour son œuvre «Le printemps

olympique». Aucun autre écrivain suisse a reçu cet honneur, à part en 1946 le très célèbre Hermann Hesse, qui avait obtenu la nationalité suisse en 1924. Une plaque indique que Carl, qui était né dans la ville voisine de Liestal, passait ses vacances d'enfance chez sa tante, et qu'il lui a fréquemment rendu visite. Il a décrit ses aventures waldenbourgeoises dans son livre autobiographique «Mes premiers souvenirs» et un de ses romans (Gustav) se déroule à Waldenburg. Dans ses souvenirs on peut lire: «Depuis lors, j'ai été heureux souvent dans ma vie... mais je me demande si, plus tard, j'ai jamais été pénétré de bonheur jusqu'au bout des ongles, sans qu'il me restât un désir à exprimer, comme je le fus alors à Waldenburg.»

Une autre plaque, à côté de la belle tour médiévale celle-ci, attire mon attention. Elle raconte l'histoire merveilleuse d'une nuit de printemps 1940, quand la guerre menaçait la Suisse et une garnison de l'armée était stationnée à Waldenburg. C'était la nuit du 13 mai 1940, le lundi de Pentecôte, et soudain dans le ciel dégagé apparut une main protectrice. Trente-deux déclarations déposées dans les jours après l'événement témoignent du «miracle de Waldenburg» et de nombreux habitants étaient convaincus que la main les avait protégés de la menace de la guerre.

Enfin, je me mets en chemin vers le point culminant du canton Bâle-Campagne qui se trouve en fait sur le territoire

de Waldenburg. Suivant les indications de la patronne du restaurant, nous arrivons au Hinteri Egg, situé à 1169 mètres d'altitude. Depuis le sommet nous jouissons la belle vue sur les Alpes bernoises enneigées qui brillent dans l'horizon. Dommage de devoir rentrer déjà – cette excursion m'a bien plu et je me rends compte, encore une fois, comme la Suisse est remplie des charmants endroits et de gens remarquables.

A poursuivre! ■

Depuis Genève, prenez le train pour Olten, ensuite le train pour Liestal, et ensuite le train pour Waldenburg. Durée de trajet environ trois heures et quart. Pour arriver au Hinteri Egg, il faut compter un peu moins de deux heures de marche. En voiture on peut accéder jusqu'à un endroit appelé Waldweid, d'où on peut faire le tour du Hinteri Egg en 45 minutes.



Colmar et son pittoresque quartier de la petite Venise traversé par la Lauch, sous-affluent du Rhin

PARTIE 2/2

Plutôt cassoulet ou choucroute?

L'hiver s'est installé, le froid gagne du terrain et pour faire face à la situation rien de tel que de déguster un bon petit plat qui tient bien au corps tout en remplissant le cœur de joie et de bonheur.

CLAUDE MAILLARD

Après l'Occitanie dont le cassoulet de Castelnaudary n'a plus aucun secret pour vous (voir le précédent numéro du newSpecial), direction 650 km plus au nord-est pour tout savoir sur une autre spécialité locale française qui fait la fierté de l'Alsace: la choucroute.

Katzenthal, département du Haut-Rhin, commune viticole de 528 habitants nichée dans un écrin de vignes au pied du versant oriental des Vosges. Au loin, la plaine d'Alsace où s'étale l'agglomération de Colmar. Le village, dominé par le château du Wineck datant de la fin du XIIIe siècle, abrite

l'unique cave ronde d'Alsace. Katzenthal fait partie des localités situées dans la vallée de Kaysersberg, lieu où est né en 1875 le docteur Albert Schweitzer qui s'est vu remettre en 1952 le Prix Nobel de la paix. L'endroit m'a été recommandé par Yvette et Jean-Pierre, des amis voyageurs rencontrés sur les volcans d'Hawaï et avec qui j'ai ensuite partagé une expédition au Tchad. Ils résident à Niedermorschwihr, à deux pas d'ici. Pour la petite histoire, ils ont pour voisine Christine Ferber*, la fée des confitures qui, d'un coup de baguette magique et surtout d'une dextérité exceptionnelle,



Recette noble du terroir alsacien, la choucroute garnie offre aujourd'hui de multiples variantes

transforme depuis plus de trente ans les fruits de saison en délices ineffables dans de grands chaudrons. Il y en a vraiment pour tous les goûts au gré de saveurs infiniment originales: framboises et violettes, poires Williams à la vanille, fraises à la menthe fraîche, mangues et fruits de la passion, pêches de vigne au pinot noir et à la cannelle, coings, citrons, oranges et pain d'épice, confiture de pommes de Noël aux fruits du berawecka... Elle collabore régulièrement avec de grands noms de la



© Claude Maillard

Niché dans un écrin de vignes, Katzenthal bénéficie d'un microclimat qui fait la réputation de son célèbre grand cru «Wineck Schlossberg»



© Claude Maillard

Autre village charmant des environs, Eguisheim classé «Village préféré des Français» en 2013

gastronomie française (Alain Ducasse, Antoine Westermann, Pierre Hermé...) et est réputée dans le monde entier pour son savoir-faire incomparable. L'un de ses plus grands fans n'est autre que Brad Pitt!

Bienvenue chez Sidonie et Thierry Hohly.

Entre vignes et collines, «A l'Agneau»*, l'hôtel-restaurant de la famille Hohly, vous attend pour une pause-détente gourmande. Le long de la route principale de Katzenthal, une petite maison alsacienne à la jolie enseigne en fer forgé vous accueille chaleureusement pour vous faire profiter de bons petits plats qui oscillent avec grâce entre valeurs sûres du terroir et saveurs plus inattendues.

Avec sa femme Sidonie et leur fils Thibaut qui les a rejoint, Thierry Hohly gère «A l'Agneau» créé originellement par la famille Meyer (une longue lignée de vignerons réputés à Katzenthal). En 2016, la volonté de Thierry de conjuguer tradition et innovation a payé puisqu'il a décroché le titre envié de Maître Restaurateur. Mulhousien d'origine, Thierry

Hohly a officié aux Trois Rois à Bâle ainsi qu'au Martinez à Cannes. Dans l'assiette, selon la saison, il peut vous proposer une terrine de lapin fermier à la livèche, un suprême de volaille fermière crème de morilles, le baeckeofe aux trois viandes, une tête de veau «gribiche», sans parler de l'immuable choucroute garnie et pour les plus gourmands, un kougelhöpfl glacé au marc de gewurztraminer dont on se souviendra longtemps! La carte des vins fait la part belle aux excellents crus locaux du Domaine Meyer et Fils.

De la muraille de Chine aux remparts de Strasbourg

Outre les plaisirs gustatifs procurés par la choucroute, celle-ci est également salutaire pour la santé. Elle associe l'un des aliments les plus sains (chou) à l'une des méthodes de préparation des aliments les plus bénéfiques et les plus respectées jamais utilisées: la fermentation. Cette dernière se réfère simplement à une technique ancienne qui modifie naturellement la chimie des aliments. Semblable aux produits laitiers cultivés comme le yogourt et le kéfir, le processus

de fermentation de la choucroute produit des probiotiques bénéfiques qui sont liés à des améliorations de la fonction immunitaire, cognitive, digestive et endocrinienne.

Ce mode de préparation du chou nous viendrait de Chine d'où il aurait été rapporté par Attila et ses Huns qui auraient découvert sa méthode de conservation par la saumure lorsqu'ils se sont heurtés à la Grande Muraille. Dans ces contrées isolées et arides, les ouvriers et les garnisons étaient en effet nourris d'une espèce de chou fermenté qui leur donnait force et robustesse. Après leur défaite, les Huns ont porté leurs conquêtes vers l'Ouest, passant par la Bavière et l'Autriche avant d'atteindre l'Alsace en 451. C'est la date probable à laquelle cette préparation du chou est apparue dans ces régions. Les premières références à la cuisson du chou ainsi préparé datent du XV^e siècle et des textes du XVI^e siècle en attestent la présence à la table des monastères. A partir du XVII^e siècle les premières installations de manufactures pour l'industrialisation des fûts de chou commencèrent en tout premier en Allemagne

à Magdebourg puis en France à Strasbourg. La fabrication de la choucroute se généralise ensuite en Alsace et dans une partie de la Lorraine.

Dans les années 1770-1780, le capitaine James Cook déclara après ses nombreuses expéditions que c'était en partie grâce à la choucroute que celles-ci furent des succès. En effet, l'apport du chou fermenté dans la nourriture de ses équipages avait permis d'éviter les carences dues à l'éloignement (scorbut) grâce aux taux très élevés de phosphore et de potassium qu'il contenait. Les négociants de l'époque en comprirent rapidement son intérêt commercial et ils ne tardèrent pas à installer des entrepôts dans de nombreux ports, les «Sauer Kraut Magazins», où les commandants d'expéditions venaient se ravitailler avant leur départ.

Ce n'est qu'au XIX^e siècle que la choucroute désignera le plat de chou cuit servi avec son accompagnement de viandes et de pommes de terre. Au fil du temps, la choucroute est devenue l'hôte obligé de grandes tablées car elle est conviviale

et généreuse. Recette noble du terroir alsacien, la choucroute garnie offre aujourd'hui de multiples variantes. Cuisinée au saindoux ou avec de la graisse d'oie, mijotée au vin blanc ou à la bière, accompagnée d'une large palette de produits de charcuterie alsacienne, elle continue de satisfaire petits et grands.

Confrérie de la Choucroute

A l'initiative de plusieurs restaurateurs alsaciens, la Confrérie de la Choucroute* a été créée en 1987; elle compte actuellement une centaine de membres, dont Thierry Hohly. Le rôle de l'association est de promouvoir en premier lieu la choucroute sous toutes ses formes,

d'organiser et de participer à des manifestations culturelles et gastronomiques, de réunir dans cet art de vivre et dans l'amitié les restaurateurs, gastronomes, œnophiles, gourmets, journalistes ainsi que toutes personnes pouvant concourir au but de l'association, et aussi de rétablir des relations avec des producteurs de choucroute, de vin, de fromage, de bière et ainsi de suite, sans oublier la recherche et la revalorisation des recettes anciennes et nouvelles. Préparer sa choucroute n'a rien de difficile et sa confection vous est expliquée sur le site de la Confrérie ainsi qu'une dizaine de recettes dévoilées par des chefs restaurateurs locaux.



© Claude Maillard

Datant de la fin du XII^e siècle, le château de Wineck domine le village de Katzenthal

Alors «plutôt cassoulet ou choucroute»? That is the question! Les deux spécialités locales qui sont l'emblème gastronomique des régions sud-ouest et nord-est de la France sont extrêmement succulentes et personnellement, si je devais choisir, ma gourmandise me ferait opter pour les deux! ■

*Confitures Christine Ferber
www.christineferber.com
* Restaurant «A l'Agneau»
www.agneau-katzenthal.com
* Confrérie de la Choucroute
www.confreriedelachoucroute.fr

Volkswaise, from Rainer Maria Rilke's cycle *Larenopfer*

TRANSLATED BY ALFRED DE ZAYAS, UN SOCIETY OF WRITERS

Folk Melodies

*Bohemian folk tunes move me
deeply as into the heart they steal
and make it heavy, as I feel
a wistful yearning over me.*

*When in potato fields a child
while weeding gently sings,
that melody in late dreams rings
within you true and mild.*

*And even if you travel far
to distant lands, the tune so dear
comes back to you year after year,
recalling who you are.*

Airs de Bohême

*Elles me touchent à l'extrême
les chansons du peuple bohème,
qui se glissent dans le cœur,
le grevant de langueur.*

*Quand un enfant chante
doucement en sarclant dans les champs,
écoute dans tes rêves ce même chant
tard dans la nuit résonnant.*

*Et même si tu pars en voyage
en des terres éloignées,
te suivront cet air cette image
au fil des années.*

Message du bureau intérimaire de rédaction

Aimeriez-vous partager votre opinion avec nous au sujet de newSpecial et de son contenu?

Suivez-nous, envoyez nous vos messages !

Sur Instagram et Facebook @new.special

Écrivez-nous!

Nous serons toujours ravis de lire vos réactions. Les réponses intéressantes, parfois mêmes ingénieuses et constructives seront publiées dans le magazine. Souhaitez-vous soumettre un article, un sujet ? Vous pouvez nous contacter quand vous le souhaitez.

Adressez vos commentaires à:

Garry Aslanyan – newSpecial
OMS, 20 av. Appia, CH-1202 Genève, Suisse
Par courrier électronique: info@newspecial.org

Message from the Interim Editorial Committee

Would you like to share your opinion about newSpecial and its contents ?

Follow us and send us direct messages!

On Instagram and Facebook @new.special

Write to us!

We will be glad to hear from you. The most interesting, relevant, or even ingenious responses will be published in the magazine. Should you wish to submit an article or a subject, please do not hesitate to contact us at any time.

Send your thoughts to:

Garry Aslanyan – newSpecial
WHO, 20, av Appia CH-1202 Geneva, Switzerland
By email: info@newspecial.org

SERVING THE PEOPLE OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS IN GENEVA SINCE 1949



newSpecial
WHO, office 4139
20 av. Appia
1202 Genève

info@newspecial.org

Suivez-nous sur:



www.newspecial.org

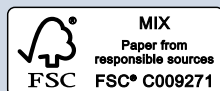
Éditeur / Publisher

Publicité / Advertising

C • E • P S.A.
Quai Gustave-Ador 42, 1207 Genève
T. +41 22 700 98 00 – F. +41 22 700 90 55
cepinfo@bluewin.ch

Imprimé sur du papier certifié FSC.

Tirage combiné total (impression et numérique): >10 500 exemplaires



Au service du personnel des organisations internationales de Genève depuis 1949.

Serving the people of international organizations in Geneva since 1949.

Les opinions exprimées dans newSpecial sont celles des auteurs, et non forcément celles de l'ONU, de l'OMS ou de ses agences spécialisées. La parution de ce magazine dépend uniquement du support financier de la publicité prise en charge par une régie.

The opinions in newSpecial are those of the authors, not necessarily those of the United Nations, the WHO or its specialized agencies. The publication of this magazine relies solely on the financial support of its advertisers.

Impression / Printer

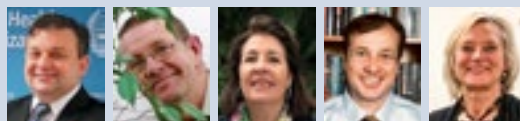
Courvoisier-Attinger Art graphiques SA
135, chemin du Long-Champ – 2504 Bienne
T. +41 32 344 83 84
www.courvoisier.ch

Graphisme / Design

Atelier Schnegg+ – Michel Schnegg
Rue du Simplon 5, CH-1207 Genève
T. +41 22 344 72 90 – F. +41 22 340 24 11
www.atelier-schnegg.ch

Composition du bureau intérimaire de rédaction

Composition of the Interim Editorial Committee



Garry Aslanyan Christian David Sarah Jordan Marko Stanovic Evelyn Kortum



Albeno Arnaudova Gemma Vestal Carlos Streijfert Kevin Krampton Yulia Andreeva

Président de l'association du personnel

Staff association president



Catherine Kirorei-Corsini, WHO

Appelez le **022 700 98 00** pour toute réservation publicitaire dans **newSpecial**

C.E.P. SA
42, quai Gustave-Ador
1207 Genève
Tél.: 022 700 98 00
Fax: 022 700 90 55
e-mail: cepinfo@bluewin.ch



Régie publicitaire exclusive de newSpecial

Editeur & Régie Publicitaire de Revues Institutionnelles et Corporate